



de Reider

Informationsblat vun der Gemeng Ettelbréck

Juillet 2021 | n° 81




Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Rédaction: Lee Baumann, Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nico Müller, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:
Romain Heckemanns

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture:
© Marco Brachtenbach

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu


VILLE D'ETTELBRUCK


NORDSTAD

Editorial _____	4
Virwuert _____	5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____	6
---	---

Démission d'Abbes JACOBY _	17
----------------------------	----

Assermentation de Svenja BIRCHEN _____	19
--	----

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform) _____	22
---	----

Die österreichische Botschafterin stattete Ettelbrück einen Besuch ab _____	34
---	----

D'Personal gouf geéiert _____	35
-------------------------------	----

D'Parkhaus "am Däich" ass op! _____	37
-------------------------------------	----

Statistiques 2020 _____	38
-------------------------	----

► Dossiers



Suivi chantiers _____	40
-----------------------	----

Construction d'un hall pour le Projet Arcade _____	42
--	----

Nouveaux commerces à Ettelbruck _____	44
---------------------------------------	----

► Environnement

Naturbotz _____	46
-----------------	----

Gemeng Ettelbréck ouni Zigarettestëmp _____	60
---	----


neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org

 RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C004890

 PRINTED IN
LUXEMBOURG

 MADE IN
LUXEMBOURG



Foire Agricole d'Ettelbruck ____ 56

LL.AA.RR. le Prince Guillaume, la Princesse Stéphanie et leur fils, le Prince Charles ont inauguré l'édition 2021 de la Foire Agricole d'Ettelbruck (FAE).

► Reportages



Impfzenter _____	36
Expo Gléckssteen _____	48
Gastauftritte der Militärmusiker beim Patton Museum _____	49
Wiichtelfest _____	50
Exposition "Kuck mech" _____	52
CAPE Saison 2020-2021 _____	53
Fête de la Musique _____	54
Foire Agricole Ettelbruck ____	56
Das Arboretum des LTA _____	58
Bibliothék 2.0 _____	65

► Divers



Mobile Truppe _____	35
Hariko _____	38
Trotz Corona nicht auf die Tradition verzichten _____	43
Zesummenaarbecht zwëschent dem ECTO an dem CNFPC _____	61
Leschte Match vum Jairo Delgado _____	61

Agenda _____	62
100 ans de droit de vote féminin _____	66
Zum 75. Todestag von Dr Charles Marx _____	66
Ils/Elles nous ont quittés en 2020 _____	67

Vivement l'été !



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pol Solvi,
Échevin

Nous tous, nous nous étions déjà réjouis de pouvoir passer de nouveau une période estivale caractérisée par cette convivialité qui nous manque tellement. On avait espéré nous rencontrer sans distanciation sociale ni port de masque, participer sans réserve sanitaire à des fêtes de famille et autres moments festifs ainsi qu'organiser des voyages sans être soumis à des restrictions imposées par la pandémie. N'aurions-nous pas bien apprécié vivre, tout décontractés, notre Fête Nationale dans une ambiance défiant toute appréhension de contamination par le virus COVID-19 ?

Nous savons toutefois que la patience reste de mise même si une lueur d'espoir de « nouvelle normalité » se dessine à l'horizon. Souvent nous percevons le message que, la crise sanitaire résolue, des adaptations voire des changements s'imposent. La pandémie que nous vivons depuis quelque 16 mois constitue un avertissement et des questions fondamentales concernant notre « vivre ensemble » se posent. Quelles sont effectivement les leçons à tirer de la crise actuelle qui nous préoccupe et quelles peuvent être les initiatives concrètes à prendre sur le plan local ?

Quelques constats en guise d'exemples :

Moins, c'est plus !

Pendant des mois nous avons dû renoncer à beaucoup et nous réalisons aujourd'hui que des choses jugées longtemps normales et anodines peuvent en fait nous procurer bien du plaisir.

- Redécouvrir le Grand-Duché, ses sentiers de randonnées pédestres et son excellente gastronomie.
- Savoir se passer de longs voyages à l'étranger et n'avoir

pas l'ambition d'être toujours et partout présents aux diverses manifestations.

- Réapprendre à estimer à leur juste valeur les qualités de contacts familiaux intenses et savoir apprécier les relations interhumaines au lieu de travail.
- Favoriser l'achat local et prendre plaisir à la multitude des offres culturelles.

La qualité d'abord

C'est un secret de Polichinelle que le commerce en ligne (e-commerce) pose problème à beaucoup de commerces locaux. Nous avons réalisé par ailleurs que le commerce online a un impact négatif sur l'environnement et les conditions de travail de ses ressources humaines sont très contestées.

Privilégier l'achat local doit être notre devise plus que jamais. Profitons de la plate-forme « letzshop » pour nous informer sur les offres intéressantes sur les plans local, régional et national. Il y va également de la sauvegarde respectivement de la consolidation des emplois en particulier dans le secteur du commerce. Nous avons en plus l'opportunité d'attacher plus d'importance à la qualité des marchandises que de considérer uniquement le prix et les délais de livraison.

Respecter les constats pertinents des scientifiques

Au cours de la pandémie que nous vivons nous avons appris à respecter les études, analyses et conclusions des spécialistes épidémiologistes et virologues.

De nouveaux vaccins ont pu être développés en un temps record, soumis à des discussions controversées et les décideurs politiques ont été encadrés et conseillés au mieux par les spécialistes en la matière. Cet échange scientifique intense doit perdurer afin d'affronter dans les meilleures conditions les problèmes inhérents au changement climatique.

Initier un nouvel élan pour la protection du climat

Il y a seulement 10 ans, le marché n'offrait pas encore ni voitures ni vélos électriques. Entretemps les techniques ont constamment évolué et se sont perfectionnées. Les responsables politiques ont compris qu'il est temps de relever le défi auquel on est confronté en déclarant la neutralité climatique comme objectif ambitieux mais incontournable à moyen et long terme.

Sur le plan communal nous sommes prêts à assumer nos responsabilités dans ce contexte en optant pour l'installation de panneaux solaires et en favorisant l'investissement dans l'énergie éolienne.

Un service communal assurant consultation et assistance ainsi que l'octroi de subventions adaptées devraient sensibiliser les citoyens aux avantages des énergies renouvelables. Afin de garantir un bilan énergétique « carbone neutre » il a été décidé également de recourir à source d'énergie moins polluante dans nos centrales de cogénération. La réalisation d'un réseau local de pistes cyclables ne manquera certainement pas d'avoir des répercussions positives sur l'attractivité du centre-ville.

Ces quelques exemples, parmi bien d'autres, montrent que nous pouvons envisager l'avenir en toute confiance à condition toutefois de ne pas hésiter à nous y investir.

C'est maintenant le moment de profiter pleinement de la période estivale pour se détendre et se refaire une santé afin d'être prêts et bien outillés en automne pour aborder les prochaines étapes dans la réalisation de la future Nordstad. Nous vous remercions de votre investissement personnel afin de garantir le respect des mesures sanitaires pendant la pandémie. Merci de vous soumettre aux tests de détection du virus et de consentir à vous faire vacciner.

► Virwuert

Ee schéine Summer !



© Jean-Paul Schaaf

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger, mir hunn eis alleguer op dëse Summer gefreet. Gefreet fir rëm "normal" zesummen ze sinn, ouni Distanz a Masken, a fir sech rëm dierfen d'Hand ze ginn. Mir haten eis gefreet op Familljefeieren, Fester a Reesen ouni sech Gedanken ze maachen. A mir haten eis gefreet, Nationalfeierdag kënnen ze feieren, an dobäi ee Stréch ze zéien ënnert di Zäit vu

Pandemie an Ongewëssheet.

An elo brauche mir nach weider Gedold, och wa mir Liicht um Enn vum Tunnel gesinn.

Vu ville Säiten héiere mir de Message, dass no der Covid-Kris eng Rei Saachen ännere missten. Dës Kris ass eng Warnung a mir sollen eis grondleeënd Froe stellen. Wat huele mir also mat a wéi kann dat konkret a lokal ëmgemat ginn? Hei sinn e puer Beispiller erausgepickt:

Et geet och mat "manner"

Mir hunn 18 Méint laang op viles verzicht, a mierken, dass di kleng Saachen eis grouss Freed kënnen maachen. Lëtzebuerg nei entdecken, seng Spadséierweeër an seng Gastronomie zum Beispill.

Net bis un d' Ënn vun der Welt verreesen, an och net op all Platz a bei all Event mussen sinn. Eise Frënn an eise Famillje méi bewosst begéinen, eis Aarbechtsplaz schätzen, lokal akafen, Kultur erliewen a genéissen.

Méi Wäert leeën op Qualitéit

Dass den internationalen Onlinehandel eise lokale Geschäfte schuet, ass laang gewosst. Dass en d'Ëmwelt belaascht a Mënschen a schlechte Konditiounen fir sech schaffen léisst, ass eis elo bewosst gemaach ginn.

Lokal akafen ass esou wichteg ewéi nach ni. Zousätzlech kënnen mir op der Plattform "letzshop.lu" den nationale Butteker hiert Angebot gesinn an esou de lokalen Handel an di lokal Aarbechtsplaz stäerken. Mir kënnen op Qualitéit an Nohaltegkeet méi Wäert leeë wei just op de Präis an op d'Vitesse.

Respekt virun der Wëssenschaft

An der Pandemie hu mir geléiert, dass der Wëssenschaft méi Opmierksamkeet a Wertschätzung entgéint ze bréngen ass. Wëssenschaftler hunn d'Impfstoffe entwéckelt, kontrovers diskutéiert an der

Politik Virschléi gemaach. Dese fundéierten a wëssenschaftlechen Austausch mussen mir mathuelen an di Zäit déi kënnt, och fir de Klimaschutz, dee méi Prioritéit muss kréien.

En neien Élan fir de Klimaschutz

Virun 10 Joer gouf et nach kee gudden Elektroauto a keen E-Bike. Elo ass Technik do, well d'Wëssenschaftler aktiv a léisungsorientéiert geschafft hunn. Dat mécht Hoffnung. An Hoffnung mécht, dass d'Politik et verstanen huet an EU-wäit Klimaneutralitéit als Virgab eraus ginn huet. Lokal stelle mer eis dofir op, mat kommunale Solaranlagen, Wandenergie, Berodung a Subventionéierung vun erneierbaren Energien, ëmstelle vum BHKW op CO2-neutrale Brennstoff, ëmsetze vum lokale Véloskonzept a Stäerke vum Stadkär deen Erhuele virun der Dier méiglech mécht.

Dëst sinn e puer Beispiller dofir, dass mir mat Vertrauen an Zukunft kucke kënnen – wa mir eis ustrengen. An dat maache mir an de kommende Méint. Genéisst elo de Summer an erhuel lech! Och fir dass mir den Hierscht zesummen un eiser Zukunft an der Nordstad plange kënnen.

Mir soen iech Merci dat Dir bei de COVID-Mesuren sou konsequent matgemaach hutt, dat Dir lech teste loosst an och impfe loosst. Dofir geet et eis elo besser.

De Schäfferot



Jean-Paul Schaaf,
Buergermeeschter



Bob Steichen,
Schäffen



Pol Solvi,
Schäffen



► Vie politique

Délibérations du conseil communal

oui
 non
 abstention

Séance du 21 décembre 2020

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Reuter-Schmit, Steffen, Delgado, Theis

Présence par visioconférence : Jacoby

1. Budget rectifié 2020 et budget 2021

Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2020 et du projet de budget 2021

Budget rectifié 2020

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42.875.612,31 EUR	13.320.077,90 EUR
Total des dépenses	33.702.455,00 EUR	25.118.247,84 EUR
Boni propre à l'exercice	9.173.157,31 EUR	
Mali propre à l'exercice		11.798.169,94 EUR
Boni du compte 2020	7.205.542,35 EUR	
Boni général	16.378.699,66 EUR	
Mali général		11.798.169,94 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 11.798.169,94 EUR	+ 11.798.169,94 EUR
Boni présumé fin 2020	4.580.529,72 EUR	

9 4 (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

Budget 2021

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	46.142.277,00 EUR	14.851.744,72 EUR
Total des dépenses	35.391.507,00 EUR	29.115.272,71 EUR
Boni propre à l'exercice	10.750.770,00 EUR	
Mali propre à l'exercice		14.263.527,99 EUR
Boni présumé fin 2020	4.580.529,72 EUR	
Boni général	15.331.299,72 EUR	
Mali général		14.263.527,99 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 14.263.527,99 EUR	+ 14.263.527,99 EUR
Boni définitif	4.580.529,72 EUR	

9 4 (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

2. Aménagement du territoire et urbanisme

- 2.1 Approbation de l'acte notarié no 538 du 20 novembre 2020 dressé par Maître Carlo WERSANDT pour formaliser la cession gratuite par la société « FIAR S.A. » à la Ville d'Ettelbruck de six parcelles de terrain comprenant 2,20 ares dans le cadre du PAP « Cité Patton » à Ettelbruck

13 ✓

- 2.2 Approbation définitive du dégrèvement des chapelles de Warken et de Grentzingen suite aux documents émis en date du 8 décembre 2020 dans lesquels l'Archevêché de Luxembourg avise favorablement le dégrèvement de la Chapelle Notre-Dame Consolatrice de Grentzingen ainsi que le dégrèvement de la Chapelle Sainte-Anne de Warken

13 ✓

3. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 3.1 Approbation du décompte relatif aux travaux d'aménagement d'un bureau avec dépôt et local informatique à l'ancien bloc sanitaire au Service des régies

Total des devis approuvés	30.000,00 EUR
Total de la dépense effective	196.822,98 EUR

13 ✓

- 3.2 Approbation du décompte relatif aux travaux d'extension des bureaux et du magasin central au Service des régies

Total des devis approuvés	120.000,00 EUR
Total de la dépense effective	123.971,45 EUR

13 ✓

4. Aménagement du territoire et urbanisme

- 4.1 Approbation du compromis passé en date du 4 décembre 2020 entre la Ville d'Ettelbruck et les époux Monsieur Nasuf DALAKOVIC et Madame DZANA CALAKOVIC domiciliés à Pétange, 3, rue Gessel relatif à la vente d'un terrain communal cadastré sous numéro 684/8505, sis rue des Chariots, d'une contenance de 42 m² au prix de trente-trois mille six cents euros (33.600 EUR)

13 ✓

- 4.2 Approbation du contrat de louage d'un emplacement affecté à l'implantation d'une station de mobilophonie sur le hall omnisports Frankie Hansen dans la rue du Deich à Ettelbruck conclu entre la Ville d'Ettelbruck et l'établissement public « POST Luxembourg » pour un prix de location annuel de 3.600 EUR, soumis aux fluctuations de l'indice des prix, avec échéance au 1^{er} janvier 2021

13 ✓



© Christiane Wetzel-Weis

- 4.3 Approbation de l'autorisation domaniale no AD0073 du 9 octobre 2020 passée entre le collège échevinal et l'Etat, assisté par la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL), fixant les conditions, modalités et réserves de la mise en place et de l'exploitation d'infrastructures communales sur le domaine ferroviaire appartenant à l'Etat et exploité par les CFL contre paiement d'une redevance unique de 600 EUR + TVA et d'une redevance annuelle de 125 EUR à partir du 1^{er} janvier 2020

13 ✓

- 4.4 Approbation de la convention no 2255 du 9 octobre 2020 passée entre le collège échevinal et les CFL fixant les conditions, modalités et réserves de la mise en place et de l'exploitation d'infrastructures communales sur un terrain appartenant aux CFL contre paiement d'une redevance unique de 600 EUR + TVA et d'une redevance annuelle de 125 EUR à partir du 1^{er} janvier 2020

13 ✓

5. Modifications au règlement de circulation communal

- 5.1 Approbation de la proposition du collège échevinal d'installer, à la Place de la Libération, deux bornes avec minuteur pour stationnement gratuit

13 ✓



Exemple d'une borne avec minuteur dans la rue Abbé Muller



5.2 Approbation de la proposition du collège échevinal d'introduire, sur le parvis de la Gare d'Ettelbruck, arrêt et stationnement interdits excepté autobus

13 ✓

5.3 Approbation de la proposition du collège échevinal de mettre en place, dans l'Avenue des Alliés, à la hauteur de la maison 22, un passage pour piétons

13 ✓

6. Office Social Nordstad

6.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad concernant des affaires de personnel

13 ✓

6.2 Approbation du décompte de l'aide sociale dispensée pendant l'exercice 2019 tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad lors de sa séance du 7 décembre 2020

13 ✓

6.3 Approbation du décompte annuel 2019 de la gestion financière de l'accueil de bénéficiaires de protection internationale de l'Office Social Nordstad tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration lors de sa séance du 7 décembre 2020

13 ✓

7. Subsidés à accorder aux sociétés et associations

A. Subsidés extraordinaires :

- Octroi d'un acompte de 1.875 EUR à amputer au subside extraordinaire accordé à l'association sans but lucratif « Cercle Philatélique Ettelbruck » à l'occasion du 75e anniversaire de sa fondation

13 ✓

- Octroi d'un subside extraordinaire de 500 EUR pour soutenir les activités de l'association sans but lucratif « Stand Speak Rise Up »

12 ✓ 1 ✗ (Jacoby)

- Octroi à l'association sportive « Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck » d'un subside extraordinaire de 14.270,65 EUR à titre de participation de la Ville d'Ettelbruck aux frais d'acquisition de nouvelles tenues sportives

13 ✓

N.B. Madame Reuter-Schmit quitte la séance temporairement pour convenance personnelle.

B. Subsidés ordinaires :

Cercle Philatélique Ettelbruck	600 EUR
Chorale Ste Cécile	2.700 EUR
RETAA	600 EUR
Rido Op	600 EUR
Liewen dobaussen	400 EUR
Schungkëscht	400 EUR
DT Etzella Ettelbruck	3.550 EUR
FC Estrela Amadora do Norte	3.550 EUR
Indiaca Nordstad	600 EUR
Nordstad Turnveräin	5.600 EUR
Sportfëscher Club Ettelbréck	600 EUR
Tennis Club Nordstad	5.600 EUR
Union cycliste du Nord	600 EUR
Natur & Umwelt Nordstad	600 EUR
L.P.P.D.	600 EUR

C. Subsidés spéciaux jeunes membres actifs :

DT Etzella Ettelbruck	500 EUR
Nordstad Turnveräin	1.500 EUR
Tennis Club Nordstad	1.500 EUR

12 ✓

N.B. Madame Reuter-Schmit prend de nouveau part aux délibérations.

8. Divers

- Question posée au collège échevinal par le groupement politique DP relative à l'octroi d'aides financières aux commerçants de la Ville d'Ettelbruck
- Question posée au collège échevinal par le groupement politique DP relative à l'installation de bornes à eau potable au Hall omnisports Frankie Hansen à Ettelbruck

N.B. Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- Approbation de la démission volontaire de Monsieur Jean-Marc FRIEDERICI, urbaniste au Service technique de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} janvier 2021

Le conseil communal tient à remercier Monsieur FRIEDERICI pour ses bons et loyaux services et lui souhaite beaucoup de succès dans sa future vie professionnelle et prie l'autorité supérieure de bien vouloir approuver la présente délibération.

13 ✓

Séance du 25 janvier 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Présence par visioconférence : Jacoby

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

N.B. Absence momentanée de Monsieur Steffen.

1. Devis, modifications budgétaires et décomptes

1.1 Approbation d'un crédit spécial de 61.380 EUR relatif au remplacement d'une verrière non étanche au Centre des Arts Pluriels Ed Juncker

12 ✓

N.B. Monsieur Steffen prend part aux délibérations.

1.2 Approbation d'un crédit spécial de 200.000 EUR relatif à l'aménagement et l'exploitation d'un Centre de vaccination régional COVID-19 dans le Hall des sports du CHNP

13 ✓



1.3 Approbation du décompte relatif aux travaux d'installation d'une photovoltaïque sur le toit du CAPE

Total des devis approuvés	55.000,00 EUR
Total de la dépense effective	40.205,51 EUR

13 ✓

2. Actes, compromis, contrats, conventions

2.1 Approbation de l'acte notarié no 1.170/2020 du 28 décembre 2020 dressé par les soins de Maître Josiane Pauly relatif à la formalisation de l'acquisition par la commune d'Ettelbruck d'un rez-de-chaussée commercial (brasserie) en état futur d'achèvement dans un immeuble de copropriété à construire sur le

site de l'ancien Café Kaell sis 18, rue de Welscheid à Warken, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken, parcelle no 285/2466, au prix de 1.982.615,63 EUR, TVA comprise (un million neuf cent quatre-vingt-deux mille six cent quinze euros et soixante-trois cents)

11 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

2.2 Approbation de la convention de collaboration conclue le 11 janvier 2021 entre la Croix-Rouge et la Ville d'Ettelbruck relative aux droits et devoirs des deux parties signataires, des objectifs généraux et des modalités de fonctionnement et de gestion du service HARIKO Ettelbréck

13 ✓

2.3 Approbation de la convention du 13 janvier passée entre la Ville d'Ettelbruck et Madame Monique LUDIVICY relative à la mise à disposition par la commune d'une bande de terrain de 15 m², numéro cadastral 276/2471, située entre le trottoir et le parvis de la résidence no 7, rue de Welscheid à Warken pour un loyer annuel de 75,00 EUR

13 ✓

3. Règlements communaux

3.1 Approbation du règlement communal relatif à l'exploitation du parking couvert « Parkhaus am Däich »

13 ✓



© Marco Brachtenbach



- 3.2 Approbation de la modification du règlement-taxe en l'occurrence un ajout au chapitre 18 : « Parcmètres et taxes » : Adaptation des taxes de parpage

Perte du ticket de parpage Parking couvert « am Däich », niveaux -1, 0, 1, 2 et 3	15 EUR
Taxe de location mensuelle pour emplacement réservé Parking couvert « am Däich », niveau 4	100 EUR

13 ✓

- 3.3 Approbation de l'ajout, au chapitre III « Ordre public » du règlement général de police du 16 mars 2015, d'un nouvel article 45.2 avec la teneur suivante :
Il est interdit d'importuner ou de harceler les passants, automobilistes et autres conducteurs, de sonner aux portes pour importuner les habitants et d'entraver les entrées d'immeubles et d'édifices publics ou privés, les entrées de commerces et les passages.

13 ✓

4. Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

- 4.1 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (fonction : agent municipal), tâche de 50 %

13 ✓

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation définitive du budget rectifié de l'exercice 2020 et du budget initial de l'exercice 2021 de l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 5.2 Approbation de l'avenant à la convention concernant la gestion et la participation financière de l'Etat à l'Office Social Nordstad pendant l'exercice 2020 en vue de redresser une erreur matérielle et de permettre le versement compensatoire de 9.723,02 EUR au profit de l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 5.3 Approbation de la convention 2021 conclue entre l'Etat (Ministère de la Famille et de l'Intégration) et l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 5.4 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'office Social Nordstad portant approbation de la convention pour l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

13 ✓

- 5.5 Approbation de la délibération du 11 janvier 2021 de l'Office Social Nordstad portant approbation des titres de recettes de l'exercice 2019 au montant total de 3.365.614,30 EUR

13 ✓

- 5.6 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 11 janvier 2021 portant approbation des titres de recettes générées par le logement social pendant l'exercice 2019 au montant total de 464.289,96 EUR

13 ✓

- 5.7 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) de l'Etat et l'Office Social Nordstad pour l'année 2021 dans le cadre de la loi du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale

13 ✓

6. Divers

- 6.1 Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

- SIDEC : M. Steffen
- SICEC : M. Delgado
- ZANO : M. Steichen
- NORDENERGIE : M. Schaaf



6.2 Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 49.142,17 EUR

- à l'association sportive « BBC Etzella Ettelbruck » d'une part et
- à l'association sportive « FC Etzella Ettelbruck » d'autre part.

Lesdits subsides extraordinaires sont alloués en vue de soutenir ces deux clubs sportifs dont la situation financière est extrêmement précaire en ces moments difficiles dus à la pandémie du COVID-19.

13 ✓

6.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique DP relative au projet de construction d'éoliennes sur le territoire de la commune d'Ettelbruck

N.B. Séance à huis clos

7. Affaires de personnel

7.1 Approbation de l'octroi à Monsieur André NICOLAY, secrétaire communal de la Ville d'Ettelbruck de la démission honorable de ses fonctions avec effet au 1^{er} octobre 2021.

Le conseil communal présente à Monsieur Nicolay ses plus sincères remerciements pour les bons et loyaux services qu'il a rendus à la Ville d'Ettelbruck durant les 34 ans de sa présence au sein de l'administration communale.



Séance du 1^{er} mars 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

N.B. Absence momentanée pour convenance professionnelle de Madame Reuter-Schmit.

1. Aménagement du territoire et urbanisme

Approbation d'un morcellement en deux lots d'une parcelle située au chemin du Camping à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous numéro 494/7145 dans l'intérêt de la construction de deux maisons en bande par le promoteur « Home Project Promotions » établi 33, rue Abbé Henri Muller à L-9065 Ettelbruck

12 ✓

2. Devis, modifications budgétaires et décomptes

2.1 Approbation du devis détaillé du 18 février 2021 évaluant l'impact financier de la pose d'une conduite d'adduction d'eau entre les communes de Schieren et d'Ettelbruck à 1.111.500 EUR, TVA comprise

12 ✓

2.2 Approbation d'un devis et crédit spécial de 31.707 EUR relatifs aux travaux d'installation de panneaux solaires sur la toiture du Service des régies

12 ✓

2.3 Approbation de décomptes

- Approbation du décompte relatif aux études et analyses préparatoires en vue de la construction d'un puits au lieu-dit « bei de Buchen » à Ettelbruck

Total des devis approuvés	68.000,00 EUR
Total de la dépense effective	47.746,12 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'une pompe mobile pour l'évacuation de l'eau lors d'inondations

Total des devis approuvés	140.000,00 EUR
Total de la dépense effective	67.509,28 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte (quote-part de la Ville d'Ettelbruck) relatif à la remise en état des 4 courts de tennis du hall de tennis du SIT à Erpeldange et l'installation d'un nouveau système de fermeture

Total des devis approuvés	63.500,00 EUR
Total de la dépense effective	63.339,52 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif à la réalisation d'un vidéo-clip sur la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	37.500,00 EUR
Total de la dépense effective	15.400,00 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif à l'aménagement de la voirie du chemin de l'Auberge

Total des devis approuvés	450.000,00 EUR
Total de la dépense effective	405.692,99 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de rénovation de la maison Hubsch sise dans la rue de Warken

Total des devis approuvés	100.000,00 EUR
Total de la dépense effective	88.181,54 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de remplacement du monte-charge au CAPE

Total des devis approuvés	76.000,00 EUR
Total de la dépense effective	75.111,66 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de remplacement des stations de transformation dans la rue Dr Herr et l'impasse rue de Feulen

Total des devis approuvés	90.000,00 EUR
Total de la dépense effective	85.369,96 EUR

12 ✓

- Approbation du décompte relatif aux travaux de remplacement d'un Groupe Froid à absorption par un Groupe à Compression pour la fourniture d'énergie frigorifique au CHdN

Total des devis approuvés	410.000,00 EUR
Total de la dépense effective	307.384,29 EUR

12 ✓

N.B. Madame Reuter-Schmit prend part aux délibérations.

3. Actes, compromis, contrats, conventions

- 3.1 Approbation des actes administratifs no 516, 517, 518 et 519 dressés les 12, 15 et 19 février 2021 par les soins du secrétariat communal formalisant l'acquisition de terrains (propriétaires : Léon Mousty-Gengler, les héritiers ; Poorters André et Emilie ; Germain Petry ; Epoux Marc Schmit-Bertemes) situés rue de Welscheid, d'une contenance totale de 135 ares 55 centiares inscrits au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken sous les numéros 533/612, 533/613, 534/614, 535/1185 et 536/1504 (fraction) au prix total de 5.984.470 EUR (en toutes lettres : cinq millions neuf cent quatre-vingt-quatre mille quatre cent soixante-dix euros) dans l'intérêt de la construction d'une école fondamentale avec maison relais et hall sportif à Warken

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

N.B. Monsieur Halsdorf ne participe ni aux discussions ni au vote conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

- 3.2 Approbation du contrat de bail du 15 février 2021 passé entre Monsieur Joseph HAMEN et la Ville d'Ettelbruck relatif à la mise en location par la commune de deux garages situés dans l'impasse rue Tony Schmit à Ettelbruck au prix mensuel de 150 EUR (cent cinquante euros) à partir du 1^{er} mars 2021

13 ✓

4. Modifications au règlement de circulation communal

- 4.1 Approbation de l'adaptation des horaires de stationnement dans les rues Dr Klein et du Cimetière

13 ✓

- 4.2 Approbation de la mise en place d'un passage pour piétons supplémentaire dans la rue de la gare

13 ✓



© Marco Brachtenbach

5. Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

N.B. Absence de Monsieur Jacoby pour convenance personnelle

- 5.1 Approbation de la liste de l'effectif des postes de salariés

12 ✓

- 5.2 Approbation de l'augmentation de la tâche de Monsieur Danny LANGINI, agent municipal de 50 % à 100 % avec effet au 1^{er} avril 2021

12 ✓

- 5.3 Approbation de la fixation de la rémunération des postes d'étudiant-stagiaire selon les tarifs tels que prévus au code de travail, titre V, articles L151-1 à L152-17

12 ✓

6. Office Social Nordstad

- 6.1 Approbation du rapport de vérification du compte de profits et pertes de l'exercice 2018 de l'Office Social Nordstad

12 ✓

- 6.2 Approbation de la convention de participation financière de l'Etat aux frais de gestion du service d'Accompagnement et de Logement de l'Office Social Nordstad

12 ✓



7. Divers

7.1 Approbation du remplacement de feu Monsieur Michel GRETHEN par Madame Anne DAEMS comme membre de la commission consultative communale des bâtisses et de l'urbanisme de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

N.B. Monsieur Jacoby prend de nouveau part aux délibérations.

7.2 Approbation du remplacement de feu Monsieur Michel GRETHEN par Monsieur Gene KASEL comme membre de la commission consultative communale de la sécurité du citoyen de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

7.3 Question posée au collège échevinal par le groupe politique DP relative au raccordement électrique pour voitures dans les résidences

7.4 Question posée au collège échevinal par le groupe politique DP relative à la sécurité dans la rue de Feulen

7.5 Question posée au collège échevinal par le groupe politique DP relative à la construction d'un abri-voitures au cimetière d'Ettelbruck

7.6 Question posée au collège échevinal par le groupe politique DP relative au chantier de voirie dans la rue Tony Schmit

7.7 Question posée au collège échevinal par le groupe politique « déi gréng » relative à la création d'un cimetière forestier au sein de la Nordstad

7.8 Question posée au collège échevinal par le groupe politique « déi gréng » relative à l'intérêt de la Nordstad concernant l'acquisition du château de Birtrange

7.9 Question posée au collège échevinal par le groupe politique « déi gréng » relative à l'emplacement futur des bureaux du syndicat intercommunal Nordstad



Séance du 29 mars 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Aménagement du territoire et urbanisme

Approbation d'un morcellement en deux lots d'une parcelle située dans l'avenue des Alliés à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous numéro 2789/8717, dans l'intérêt de la construction sur le site de l'ancienne manufacture de tabacs Heintz van Landewyck d'un complexe multifonctionnel par le promoteur « LANDIMMO real Estate Luxembourg s.à r.l. » établi 31, rue de Hollerich à Luxembourg

13 ✓

2. Devis, modifications budgétaires et décomptes

Approbation du devis détaillé du 12 mars 2021 évaluant l'impact financier des améliorations structurelles des zones riveraines le long de la nouvelle promenade de l'Alzette à 390.927,00 EUR, TVA comprise

13 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation de l'acte notarié no 729/21 du 5 mars 2021, dressé par Maître Jacques KESSELER pour formaliser la vente par la Ville d'Ettelbruck aux époux CALAKOVIC Nasuf et Dzana d'un terrain dans la rue des Chariots à Ettelbruck, cadastré sous numéro 684/8505, section C d'Ettelbruck, comprenant 42 centiares, au prix de 33.600 EUR (en toutes lettres trente-trois mille six cents euros)

13 ✓

3.2 Approbation de l'acte administratif no 520 du 15 mars 2021 formalisant la cession gratuite par Monsieur Raoul THOLL à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant dans la rue « um Boeschel » à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 493/8144, d'une contenance totale de 0,09 are, en vue de son incorporation au domaine public communal

13 ✓

3.3 Approbation du compromis de vente du 19 février 2021 passé entre la Ville d'Ettelbruck et Monsieur Marian SWIERCZ relatif à l'acquisition par la commune de sa maison d'habitation sise 21, rue Guillaume à L-9046 Ettelbruck, au prix de 517.000 EUR (en toutes

lettres : cinq cent dix-sept mille euros) en vue d'y aménager un logement social. La participation étatique (Ministère du Logement) s'élève à 75 % du coût d'acquisition et de rénovation.

13 ✓

3.4 Approbation du nouveau contrat passé entre la société anonyme « Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A. » et la Ville d'Ettelbruck au sujet de la fourniture de boissons dans l'intérêt de l'exploitation du débit de boissons à la buvette du hall omnisports Frankie Hansen au Deich à Ettelbruck pour une durée de 4 années consécutives à partir du 1^{er} avril 2021

13 ✓

3.5 Approbation du nouveau contrat passé entre la société anonyme « Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S.A. » et la Ville d'Ettelbruck au sujet de la fourniture de boisson au Deichhal à Ettelbruck pour une durée de 4 années consécutives à partir du 1^{er} avril 2021

13 ✓

3.6 Approbation des contrats de locations d'un emplacement couvert au « Parkhaus am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} avril 2021

13 ✓

N.B. M. Jacoby quitte la séance pour convenance personnelle.

3.7 Approbation des conventions conclues avec Messieurs Sébastien Eugène KOHL, Michel GRAFF et Pierre GIORGETTI relatives à la location de bandes de terrain sises aux numéros 15 (10 m²), 17 (8 m²) et 19 (10 m²), rue de Welscheid à Warken au prix de location annuelle de 5 EUR par m²

12 ✓

4. Règlements communaux

Approbation d'un crédit supplémentaire de 20.000 EUR en vue de subventionner le soutien de la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables dans le domaine du logement ceci conformément au règlement grand-ducal instituant un régime d'aides financières dans le domaine de l'habitat afin de promouvoir une utilisation rationnelle des ressources naturelles

12 ✓



N.B. M. Jacoby participe de nouveau aux délibérations.

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à des affaires de personnel
13 ✓
- 5.2 Approbation de la délibération du 15 mars 2021 portant acceptation d'un don de 35 EUR de la commune de Schieren au nom de Monsieur Edouard Wagner dans le but de soutenir des actions sociales spécifiques
13 ✓
- 5.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 mars 2021 portant décharge de remboursements de secours pour l'année 2020
13 ✓
- 5.4 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 mars 2021 portant approbation du contrat de bail entre la Ville de Diekirch et l'Office Social Nordstad relatif à la location d'un bureau au 3^e étage de la Maison de l'Orientation, 7, avenue de la gare à L-9233 Diekirch pour un loyer symbolique de 1 EUR à partir du 9 février 2021
13 ✓
- 5.5 Approbation de la délibération du 15 mars 2021 portant approbation de la convention de coopération pour l'année 2021 signée entre l'Office Social Nordstad (Projet Arcade) et le ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Grande Région (ONIS) dans le cadre de la mise en œuvre de la loi modifiée du 28 juillet 2019 relative au revenu d'inclusion sociale
13 ✓

6. Divers

- 6.1 Rapport des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux
M. Steffen, délégué du conseil communal au syndicat intercommunal SIDEC, informe le conseil sur la mise en exécution du nouveau concept de la collecte porte-à-porte concernant les déchets ménagers résiduels, biodéchets et verre creux.
- 6.2 Approbation du remplacement de Monsieur Jeannot MOHNEN par Monsieur Pascal MANTZ comme membre de la commission consultative communale de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce
13 ✓
- 6.3 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » relative aux travaux de génie civil à côté du hall omnisports Frankie Hansen
- 6.4 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » relative à l'éventualité de la mise en place de centres de dépistage rapide du virus COVID-19 sur le territoire de la commune d'Ettelbruck
- 6.5 Question posée au collège échevinal par le groupement politique « déi gréng » relative à l'évolution récente du dossier « Dezentralisierung vum Drogenhëllefzentrum »

N.B. Séance à huis clos

7. Affaires de personnel

- 7.1 Nomination définitive de Monsieur Jean THOMAS au poste de secrétaire communal de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} octobre 2021
12 ✓ 1 ✗

Démission d'Abbes JACOBY

Après 9 années de présences au conseil communal de la Ville d'Ettelbruck Abbes Jacoby a décidé de renoncer à son mandat politique et a démissionné du conseil avec effet au 1^{er} avril 2021.

Suite aux résultats des élections communales d'octobre 2011 Abbes Jacoby, candidat du parti politique « déi gréng », a siégé au conseil communal depuis le 16 décembre 2011.

A l'occasion de la séance du conseil du 29 mars 2021 le bourgmestre Jean-Paul Schaaf et l'échevin Bob Steichen ont présenté en leur nom personnel, au nom de tous les collègues conseillers et par extension au nom des concitoyens d'Ettelbruck, de Warken et de Grentzigen leurs sincères remerciements pour l'engagement exemplaire et le travail assidu et constructif dont Abbes Jacoby a toujours fait preuve dans l'exercice de son mandat politique au sein du conseil communal.



Séance du 3 mai 2021

Présents : Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Mise à jour du tableau de préséance des membres du conseil communal



© Marco Brachtenbach

2. Projet d'organisation scolaire pour l'année scolaire 2021/2022

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Approbation du morcellement en trois lots d'une parcelle de terrain située dans la rue des Vergers à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous numéro 1484/8357, dans l'intérêt de la construction de trois maisons d'habitation par le propriétaire Monsieur KOCAN Mirsad, domicilié à 16, Réimerwee à L- 9137 Schieren
- 3.2 Approbation du morcellement en deux lots d'une parcelle de terrain située dans la Cité Waarkdall à Warken, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéro 446/1992, dans l'intérêt de la construction de deux maisons d'habitation jumelées par le promoteur « Reinig Promotions s.à r.l. » établi 12-14, avenue de la Gare à L-9223 Diekirch



4. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 4.1 Approbation d'un devis détaillé de 468.720 EUR, TVA comprise, relatif à l'aménagement d'un restaurant au rez-de-chaussée de l'Hôtel Central à Ettelbruck
- 4.2 Approbation d'un crédit supplémentaire de 13.366 EUR pour le remplacement de projecteurs dans les salles de classe de l'école fondamentale d'Ettelbruck
- 4.3 Approbation d'un devis estimatif de 60.000 EUR relatif au financement du coût des petites fournitures et des travaux d'entretien à réaliser pendant l'exercice 2021 au bassin de rétention à Welscheid

5. Actes, compromis, contrats, conventions

- 5.1 Approbation de l'acte administratif no 521 du 23 avril 2021 dressé par les soins du secrétariat communal pour finaliser l'acquisition par la commune d'Ettelbruck sur Monsieur Marian SWIERCZ d'une maison d'habitation avec dépendances sises 21, rue Guillaume à L-9046 Ettelbruck, inscrites au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, numéros 310/8513 et 310/8514, d'une surface totale de 1,90 are au prix de 517.000 EUR (cinq cent dix-sept mille euros)
- 5.2 Approbation de 22 contrats de location d'emplacements au parking couvert « Parking am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR avec effet au 15 avril 2021
- 5.3 Approbation de contrats de bail conclus avec des utilisateurs du jardin communautaire au lieu-dit « a Stackels » à Ettelbruck
- 5.4 Approbation du contrat de bail passé en date du 26 avril 2021 entre Monsieur Camille GROTZ et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location, pour une durée de 6 ans, de deux parcelles de jardin inscrites au cadastre, commune et section C d'Ettelbruck, sous les numéros 1297/4204 et 1297/4205 sises au lieu-dit « a Stackels » d'une contenance totale de 10,20 ares au prix d'un loyer annuel de 150 EUR (cent cinquante euros) avec effet au 1^{er} mai 2021
- 5.5 Approbation du contrat de bail passé en date du 23 avril 2021 entre le preneur, la société à responsabilité limitée « LABCOM SA » de Niederanven et le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la location d'un emplacement pour dépôt de plâtre à l'ancienne Menuiserie Schwalen sise place de la Libération à Ettelbruck au prix mensuel de 25 EUR (vingt-cinq euros) avec effet au 1^{er} mai 2021

- 5.6 Approbation du compromis passé en date du 9 avril 2021 entre la Ville d'Ettelbruck et la société COOP Management SA relatif à l'acquisition par la commune de plusieurs immeubles commerciaux au Centre-Ville d'Ettelbruck (4 et 6, rue de l'Etoile/ 17, rue Dr Herr / 73, Grand-rue), inscrits au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck sous numéros 200/8038, 205/6677, 208/6678, 208/8852, et 376/5507, au prix de 3.400.000 EUR (trois millions quatre cent mille euros) en vue d'y aménager, dans un intérêt d'utilité publique, une bibliothèque municipale, des archives communales et des locaux pour associations locales
- 5.7 Approbation de la convention passée en date du 8 janvier 2021 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Club Senior Nordstad a.s.b.l. et les neuf communes membres du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) relative aux conditions de fonctionnement et de financement du Club senior pendant l'exercice 2021

6. Règlements communaux

- 6.1 Approbation, dans le contexte de la pandémie actuelle, de la dérogation au règlement-taxe coordonné de la proposition du collège échevinal de renoncer à la perception des taxes d'étalages, de terrasses et de kermesse pendant l'exercice 2021
- 6.2 Approbation de la proposition du collège échevinal de renoncer au paiement des loyers du mois d'avril des locataires concernés par les pannes récurrentes au système électronique garantissant l'accès et la sortie du parking couvert « Am Däich »
- 6.3 Approbation de l'abolition, avec effet immédiat, des taxes perçues pour confection d'un certificat de moralité et d'un certificat de notoriété figurant au Chapitre 4 : Chancellerie du règlement-taxe coordonné

7. Office Social Nordstad

- 7.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office social Nordstad relative à une affaire de personnel

8. Divers

- 8.1 Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à la fourniture de huit vélos électriques et la pose de deux bornes de recharge

Total des devis approuvés	155.000,00 EUR
Total de la dépense effective	126.613,25 EUR

- 8.2 Approbation du remplacement de Monsieur Patrick DIEDERICH par Monsieur Fabio BARREIRO LIMA au sein de la commission consultative communale de la Jeunesse et des Sports
- 8.3 Approbation du remplacement de Monsieur Abbes JACOBY par Monsieur Christof THEIS comme délégué de la Ville d'Ettelbruck au sein du comité de prévention communal
- 8.4 Nomination de Madame Svenja BIRCHEN comme représentante de la commune d'Ettelbruck au sein du conseil d'administration de l'a.s.b.l. Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck en qualité d'administrateur ès fonction en remplacement de Monsieur Abbes JACOBY
- 8.5 Nomination de Madame Svenja BIRCHEN comme déléguée suppléante de la Ville d'Ettelbruck au « Klimabündnis Lëtzebuerg » en remplacement de Monsieur Abbes JACOBY

- 8.6 Nomination de Madame Svenja BIRCHEN comme nouveau membre de l'équipe climat constituée dans le cadre du « Pacte Climat » en remplacement de Monsieur Abbes JACOBY
- 8.7 Nomination de Monsieur Christof THEIS comme membre de la commission consultative communale de l'Intégration en remplacement de Monsieur Abbes JACOBY
- 8.8 Nomination de Monsieur Christof THEIS comme membre de la commission consultative communale du Règlement en remplacement de Monsieur Abbes JACOBY
- 8.9 Présentation d'une proposition d'avis de la Commune d'Ettelbruck concernant le Plan national d'organisation des secours
- 8.10 Question posée au collègue échevinal par le groupement politique « déi gréng » relative à l'éclairage et les bornes de chargement au parking couvert « Am Däich »

► Vie politique / Ettelbruck / 16.04.2021

Assermentation de Svenja BIRCHEN

Suite à la démission d'Abbes Jacoby du conseil communal et vu le désistement de différents candidats placés en rang utile sur la liste du parti politique « déi gréng » à l'issue des élections communales de 2017, c'est Svenja Birchen qui a été assermentée en date du 16 avril 2021 comme nouvelle conseillère communale de la Ville d'Ettelbruck par le bourgmestre Jean-Paul Schaaf.

Svenja Birchen, née le 9 juin 1994 à Ettelbruck habite à Warken et est titulaire d'un Bachelor en Cultures Européennes, filière Philosophie de l'Université de Luxembourg.

Elle prépare actuellement, à l'université de Trèves, un Master en sciences de la vie environnementale avec accent particulier sur l'écologie et la biodiversité.





Séance du 20 mai 2021

Présents : Steichen, Halsdorf, Feith-Juncker, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen

Absents et excusés : Schaaf, Solvi, Gutenkauf, Reuter-Schmit

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

1. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 1.1 Approbation d'un devis détaillé et crédit spécial de 31.707 EUR, TVA comprise, relatifs à des travaux d'installation de panneaux solaires sur la toiture du garage du service des régies

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 2.1 Approbation de la convention du 30 avril 2021 conclue entre les consorts POSING et la Ville d'Ettelbruck relative à l'aménagement et l'exploitation par la commune d'un sentier pédestre reliant les lieux-dits « Auf den Buchen » et « Auf dem Lopert »
- 2.2 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Administration de l'Environnement et la Ville d'Ettelbruck relative à la mise en place d'une application mobile nationale appelée « Mäin Offall – meng Ressourcen »
- 2.3 Approbation de 3 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Parkhaus Däich »
- 2.4 Approbation de la convention conclue en date du 19 avril 2021 entre la société anonyme « CLT-UFA S.A. » et la Ville d'Ettelbruck relative à l'installation d'une diffusion d'images en direct des matches de football et de basketball ayant lieu au stade du Deich respectivement au Hall omnisports Frankie Hansen

3. Règlements communaux

- 3.1 Approbation de la modification de certains tarifs du Chapitre 12 : Foires et Marchés, Foire Agricole relatifs à l'aménagement des stands, du droit de location, des cartes « Exposants, Clients et Parking »

4. Office Social Nordstad

- 4.1 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relative à des affaires de personnel

5. Divers

- 5.1 Approbation de l'avis de la Commune d'Ettelbruck relatif au PNOS – Plan National d'Organisation des Secours demandé aux communes par le Ministère de l'Intérieur par sa circulaire no 3966
- 5.2 Question posée par le groupement politique « déi gréng » au collège échevinal relative à la sauvegarde du bâtiment voyageurs de la Gare d'Ettelbruck



N.B. Séance à huis clos

6. Enseignement fondamental – Affaires de personnel

- 6.1 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Patricia KONEN, institutrice d'enseignement préscolaire diplômée, à un poste cycle 1 (50 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck



© Christiane Wetzel-Weis

- 6.2 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Madame Mélanie OLIVEIRA MONTEIRO, institutrice d'enseignement primaire diplômée, à un poste cycle 1 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 6.3 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Sandy PERDIGAO CAVALHEIRO, institutrice d'enseignement primaire diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 6.4 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Sara MAGALHAES DOS SANTOS, institutrice d'enseignement primaire diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 6.5 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'enfance et de la Jeunesse d'affecter Monsieur Luc KIRPACH, instituteur d'enseignement primaire diplômé, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 6.6 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'enfance et de la Jeunesse d'affecter Monsieur Tom WAGNER, instituteur d'enseignement primaire diplômé, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck
- 6.7 Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Vicky MAYER, institutrice d'enseignement primaire diplômée, à un poste cycle 2-4 (100 %) à l'enseignement fondamental auprès de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 21. Dezember 2020

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Reuter-Schmit, Steffen, Delgado, Theis

Anwesend per Videokonferenz: Jacoby

1. Bereinigter Haushaltsplan 2020 und Haushaltsplan 2021

Vorlage, Erörterung und Abstimmung über den bereinigten Haushaltsplan 2020 und den Entwurf des Haushaltsplans 2021

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 6 zu entnehmen)

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Theis)

2. Raumordnung und Städtebau

- 2.1 Genehmigung der notariellen Urkunde vom Notar Carlo WERSANDT zur unentgeltlichen Übertragung von sechs Grundstücken von einer Gesamtfläche von 2,20 Ar durch die Firma „FIAR S. A.“ an die Stadt Ettelbrück im Rahmen des PAP „Cité Patton“

13 ✓

- 2.2 Endgültige Genehmigung der Entweihung der Kapellen von Warken und Grentzingen aufgrund der Dokumente, in denen das Erzbistum Luxemburg die Entweihung der beiden Kapellen befürwortet

13 ✓



© Marco Brachtenbach

3. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 3.1 Genehmigung der Abrechnung der Arbeiten zum Ausbau eines Büros mit Depot und EDV-Raum im ehemaligen Sanitärblock im „Service des Régies“

Genehmigte Kostenvoranschläge	30.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	26.617,87 EUR

13 ✓

- 3.2 Genehmigung der Abrechnung der Erweiterungsarbeiten der Büros und des Zentrallagers im „Service des Régies“

Genehmigte Kostenvoranschläge	120.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	123.971,45 EUR

13 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge und Vereinbarungen

- 4.1 Genehmigung des zwischen der Stadt Ettelbrück und den Eheleuten Nasuf DALAKOVIC und DZANA CALAKOVIC, wohnhaft in Petingen, geschlossenen Vorvertrags über den Verkauf eines Gemeindegrundstücks in „rue des Chariots“, mit einer Gesamtfläche von 42 m² zum Preis von 33.600 Euro

13 ✓

- 4.2 Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und „POST Luxembourg“ bezüglich eines Standorts für die Einrichtung einer Mobilfunkstation auf der Sporthalle Frankie Hansen zu einen Jahresmietpreis von 3.600 EUR, der den Schwankungen des Preisindex unterliegt

13 ✓

4.3 Billigung der staatlichen Ermächtigung zwischen dem Schöffenrat und dem Staat, in Präsenz der „Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois“ (CFL), zur Festlegung der Bedingungen, Modalitäten und Vorbehalte für die Errichtung und den Betrieb von kommunalen Infrastrukturen auf dem staatseigenen und von den CFL bewirtschafteten Bahngelände gegen Zahlung einer einmaligen Gebühr von 600 EUR + MwSt. und einer jährlichen Gebühr von 125 EUR

13 ✓

4.4 Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat und den CFL zur Festlegung der Bedingungen, Modalitäten und Vorbehalten für die Errichtung und den Betrieb kommunaler Infrastrukturen auf einem Grundstück, das den CFL gehört, gegen Zahlung einer einmaligen Gebühr von 600 EUR + MwSt. und einer jährlichen Gebühr von 125 EUR

13 ✓

5. Änderungen der kommunalen Verkehrsordnung

5.1 Annahme des Vorschlags des Schöffenrates, am „Place de la Libération“ zwei Parkbuchten mit Zeitschaltung für kostenloses Parken zu installieren

13 ✓

5.2 Zustimmung zum Vorschlag des Schöffenrates, auf dem Vorplatz des Bahnhofs ein Halte- und Parkverbot einzuführen, ausgenommen für Busse

13 ✓

5.3 Annahme des Vorschlags des Schöffenrates, in der „Avenue des Alliés“, gegenüber dem Haus 22, einen Fußgängerübergang einzurichten

13 ✓

6. Sozialamt Nordstad

6.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad über Personalangelegenheiten

13 ✓

6.2 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der im Geschäftsjahr 2019 geleisteten Sozialhilfe, wie sie vom Verwaltungsrat des Sozialamtes Nordstad beschlossen wurde

13 ✓

6.3 Genehmigung des Jahresabschlusses 2019 der Finanzverwaltung des Sozialamtes Nordstad bezüglich der Aufnahme von Personen, die internationalen Schutz genießen, wie vom Verwaltungsrat beschlossen

13 ✓

7. Zuschüsse an Gesellschaften und Vereine

A. Außerordentliche Subventionen:

- Gewährung eines Vorschusses in Höhe von 1.875 EUR, der vom außerordentlichen Zuschuss an den gemeinnützigen Verein „Cercle Philatélique Ettelbruck“ anlässlich seines 75. Gründungsjubiläums abzurechnen ist

13 ✓

- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 500 EUR zur Unterstützung der Aktivitäten des gemeinnützigen Vereins „Stand Speak Rise Up“

12 ✓ 1 ✗ (Jacoby)

- Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 14.270,65 EUR an den Sportverein „Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck“ als Beteiligung der Stadt Ettelbruck an den Kosten für den Erwerb eines neuen Sportdresses

13 ✓

Frau Reuter-Schmit verlässt vorübergehend die Sitzung.

B. Ordentliche Subventionen:

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 8 zu entnehmen).

12 ✓

Frau Reuter-Schmit nimmt erneut an den Beratungen teil.

8. Verschiedenes

- Frage der DP-Fraktion an den Schöffenrat über die Gewährung von Finanzhilfen an die Geschäftsleute der Stadt Ettelbruck
- Frage der DP-Fraktion an den Schöffenrat zur Installation von Trinkwassersäulen in der Sporthalle Frankie Hansen

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

9. Personalangelegenheiten

Genehmigung des freiwilligen Rücktritts von Herrn Jean-Marc FRIEDERICI, Stadtplaner im Technischen Dienst, mit Wirkung zum 1. Januar 2021

Der Gemeinderat dankt Herrn FRIEDERICI für seine guten und loyalen Dienste, wünscht ihm für sein künftiges Berufsleben viel Erfolg und bittet die Oberbehörde, diesen Beschluss zu genehmigen.

13 ✓



Sitzung vom 25. Januar 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Anwesend per Videokonferenz: Jacoby

Mitteilungen des Schöffensrats

Momentane Abwesenheit von Herrn Steffen.

1. Kostenvorschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

1. 1 Genehmigung eines Sonderkredits in Höhe von 61.380 EUR für das Ersetzen einer nicht mehr wasserdichten Glaswand im CAPE

12 ✓

Herr Steffen nimmt wieder an den Beratungen teil.

1. 2 Genehmigung eines Spezialkredits in Höhe von 200 000 EUR für die Einrichtung und den Betrieb eines regionalen Impfzentrums COVID-19 in der Sporthalle des CHNP

13 ✓

1. 3 Genehmigung der Abrechnung für die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach des CAPE

Genehmigte Kostenvorschläge insgesamt	55.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	40.205,51 EUR

13 ✓

2. Urkunden, Vergleiche, Vereinbarungen

2. 1 Genehmigung des notariellen Aktes über den Erwerb des für gewerbliche Zwecke vorgesehenen Erdgeschosses durch die Gemeinde Ettelbrück in einem Gebäude, gelegen auf dem Gelände des ehemaligen Café Kaell, 18, „rue de Welscheid“ in Warken, zum Preis von 1.982.615,63 EUR, Mehrwertsteuer eingeschlossen

11 ✓ 2 — (Jacoby, Theis)

2. 2 Genehmigung der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück über die Rechte und Pflichten der beiden Unterzeichnerparteien, die allgemeinen Ziele sowie die Arbeitsweise und die Verwaltung des HARIKO Ettelbrück

13 ✓

2. 3 Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Stadt Ettelbrück und Frau Monique LUDIVICY über die Bereitstellung durch die Gemeinde eines 15 m² großen Grundstückstreifens zwischen dem Bürgersteig und dem Vorplatz des Wohnhauses Nr. 7, „rue de Welscheid“ in Warken, für eine Jahresmiete von 75,00 EUR

13 ✓

3. Gemeindeverordnungen

3. 1 Genehmigung der kommunalen Verordnung über die Nutzung des „Parkhaus am Däich“

13 ✓

3. 2 Genehmigung der Änderung der Gebührenordnung, d. h. Hinzufügung zu Kapitel 18 „Parkuhren und Gebühren“: Anpassung der Parkgebühren

Verlust des Parktickets Parkhaus „am Däich“, Ebenen -1, 0, 1, 2 und 3:	15 EUR
--	--------

Monatliche Miete für reservierten Stellplatz Überdachter Parkplatz „am Däich“, Ebene 4	100 EUR
--	---------

13 ✓

3. 3 Zustimmung zur Einfügung eines neuen Artikels 45.2 im Kapitel III „Öffentliche Ordnung“ der Allgemeinen Polizeiordnung vom 16. März 2015 mit folgendem Wortlaut:

Es ist verboten, die Fußgänger, Autofahrer und andere Fahrer zu stören oder zu belästigen, an Türen zu klopfen, um Anwohner zu belästigen, und den Zutritt zu öffentlichen oder privaten Gebäuden, Geschäften und Durchgängen zu behindern.

13 ✓

4. Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück

4. 1 Zustimmung zur Schaffung der Stelle eines Gemeindebeamten

13 ✓

5. Sozialamt Nordstad

- 5.1 Endgültige Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans für das Jahr 2020 und des Haushaltsplans für das Jahr 2021 des Sozialamts Nordstad
13 ✓
- 5.2 Genehmigung des Änderungsantrags zu dem Abkommen über die Verwaltung und die finanzielle Beteiligung des Staates am Sozialamt Nordstad während des Haushaltsjahres 2020, um einen Fehler zu beheben und dem Sozialamt Nordstad eine Ausgleichszahlung in Höhe von 9.723,02 EUR zukommen zu lassen
13 ✓
- 5.3 Genehmigung des Abkommens für 2021, geschlossen zwischen dem Staat (Familien- und Integrationsministerium) und dem Sozialamt Nordstad
13 ✓
- 5.4 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad zur Genehmigung des Übereinkommens über die Aufnahme von Personen, die internationalen Schutz genießen
13 ✓
- 5.5 Genehmigung des Beschlusses des Sozialamtes Nordstad zur Genehmigung der Einnahmen für das Geschäftsjahr 2019 in Höhe von insgesamt 3.365.614,30 EUR
13 ✓
- 5.6 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad zur Genehmigung der Einnahmen aus dem sozialen Wohnungsbau im Geschäftsjahr 2019 in Höhe von insgesamt 464.289,96 EUR
13 ✓
- 5.7 Genehmigung der Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen „Office national d'inclusion sociale“ (ONIS) und dem Sozialamt Nordstad für das Jahr 2021
13 ✓

6. Verschiedenes

- 6.1 Berichte der Gemeinderatsdelegierten in den interkommunalen Verbänden:
- SIDEC: M. Steffen
- SICEC: M. Delgado
- ZANO: M. Steichen
- NORDENERGIE: M. Schaaf
- 6.2 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 49.142,17 EUR
- zum einen an den Sportverein „BBC Etzella Ettelbruck“
- und zum anderen an den Sportverein „FC Etzella Ettelbruck“
- Die außerordentlichen Zuschüsse werden gewährt, um diese beiden Sportvereine zu unterstützen, deren finanzielle Situation in diesen schwierigen Zeiten aufgrund der COVID-19-Pandemie äußerst prekär ist.
13 ✓
- 6.3 Frage der politischen Gruppierung DP an den Schöffenrat zum geplanten Bau von Windturbinen auf dem Gebiet der Gemeinde Ettelbruck

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Zustimmung zur ehrenvollen Demission von Herrn André NICOLAY, Gemeindesekretär der Stadt Ettelbruck, zum 1. Oktober 2021. Der Stadtrat dankt Herrn Nicolay für die guten und treuen Dienste, die er der Stadt Ettelbruck in den 34 Jahren seiner Tätigkeit in der Stadtverwaltung geleistet hat.



© Marco Brachtenbach



Sitzung vom 1. März 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Mitteilungen des Schöffensrats

Vorübergehende Abwesenheit von Frau Reuter-Schmit aus beruflichen Gründen.

1. Landesplanung und Stadtentwicklung

Genehmigung der Teilung in 2 Teile eines Grundstücks gelegen am Chemin du Camping, im Interesse des Baus von zwei Häusern durch den Bauträger „Home Project Promotions“ mit Sitz in 33, rue Abbé Henri Muller in Ettelbrück

12 ✓

2. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

2. 1 Genehmigung des detaillierten Kostenvoranschlags über die finanziellen Auswirkungen der Verlegung einer Wasserversorgungsleitung zwischen den Gemeinden Schieren und Ettelbrück in Höhe von 1.111.500 EUR inkl. MwSt.

12 ✓

2. 2 Genehmigung des Kostenvoranschlags und des Sonderkredits in Höhe von 31.707 EUR für die Installation von Sonnenkollektoren auf dem Dach des „Service des Régies“

12 ✓

2. 3 Genehmigung von Abrechnungen

- Genehmigung der Abrechnung über Voruntersuchungen und -analysen zur Errichtung eines Brunnens „bei de Buchen“ in Ettelbrück

Genehmigte Kostenvoranschläge	68.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	47.746,12 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Anschaffung einer mobilen Pumpe zur Evakuierung von Wasser bei Überschwemmungen

Genehmigte Kostenvoranschläge	140.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	67.509,28 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung (Anteil der Stadt Ettelbrück) für die Sanierung der 4 Tennisplätze in der Tennishalle des SIT in Erpeldingen und den Einbau eines neuen Verschlusssystems

Genehmigte Kostenvoranschläge	63.500,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	63.339,52 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Produktion eines Video-Clips über die Stadt Ettelbrück

Genehmigte Kostenvoranschläge	37.500,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	15.400,00 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für den Ausbau des Chemin de l'Auberge

Genehmigte Kostenvoranschläge	450.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	405.692,99 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für die Renovierungsarbeiten des Hauses Hubsch in der rue de Marken

Genehmigte Kostenvoranschläge	100.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	88.181,54 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für den Ersatz des Lastenaufzugs im CAPE

Genehmigte Kostenvoranschläge	76.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	75.111,66 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für den Ersatz von Transformatorenstationen in der Rue Dr. Herr und in der Sackgasse Rue de Feulen

Genehmigte Kostenvoranschläge	90.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	85.369,96 EUR

12 ✓

- Genehmigung der Abrechnung für den Ersatz eines Absorptionskälteaggregats durch ein Kompressionsaggregat für die Kälteenergieversorgung des CHdN

Genehmigte	
Kostenvoranschläge	410.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	307.384,29 EUR

12 ✓

Frau Reuter-Schmit nimmt an den Beratungen teil.

3. Akte, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen

3. 1 Genehmigung der Verwaltungsakten Nr. 516, 517, 518 und 519, die vom Gemeindesekretariat erstellt wurden und den Erwerb von Grundstücken formalisieren (Eigentümer: Léon Mousty-Gengler, die Erben; Poorters André und Emilie; Germain Petry; die Eheleute Marc Schmit-Bertemes), gelegen in der Rue de Welscheid, mit einer Gesamtfläche von 135,55 Ar, zu einem Gesamtpreis von 5.984.470 EUR im Interesse der Errichtung einer Grundschule mit Kindertagesstätte und Sporthalle in Warken

10 ✓ 2 ✗ (Jacoby, Theis)

- N. B.** Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nimmt Herr Halsdorf weder an den Beratungen noch am Votum teil.

3. 2 Genehmigung des Pachtvertrags vom 15. Februar 2021 zwischen Herrn Joseph HAMEN und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung durch die Gemeinde von zwei Garagen in der Sackgasse Rue Tony-Schmit zu einem monatlichen Preis von 150 EUR

13 ✓

4. Änderungen der städtischen Straßenverkehrsordnung

4. 1 Zustimmung zur Anpassung der Dauer des Parkens in der Rue Dr. Klein und Rue du Cimetière

13 ✓

4. 2 Zustimmung zur Einrichtung eines zusätzlichen Fußgängerüberwegs in der Rue de la Gare

13 ✓

5. Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück

Abwesenheit von Herrn Jacoby aus persönlichen Gründen.

5. 1 Genehmigung der Personalliste

12 ✓

5. 2 Genehmigung der Erhöhung der Arbeit von Herrn Danny LANGINI als Ordnungshüter von 50% auf 100%

12 ✓

5. 3 Genehmigung der Festsetzung der Entlohnung für Studenten- und Praktikantenstellen nach den im „Code de travail“ vorgesehenen Tarifen

12 ✓

6. Sozialamt Nordstad

6. 1 Genehmigung des Berichtes der Bilanzprüfung für das Haushaltsjahr 2018 des Sozialamtes Nordstad

12 ✓

6. 2 Genehmigung der Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung des Staates an den Verwaltungskosten des „Service d'Accompagnement et de Logement“ des Sozialamtes Nordstad

12 ✓

7. Verschiedenes

7. 1 Genehmigung der Nachfolge des verstorbenen Herrn Michel GRETHEN durch Frau Anne DAEMS als Mitglied der kommunalen Beratungskommission für Bauwerke und Stadtentwicklung der Stadt Ettelbrück

12 ✓

Herr Jacoby nimmt wieder an der Beratung teil.

7. 2 Genehmigung der Nachfolge des verstorbenen Herrn Michel GRETHEN durch Herrn Gene KASEL als Mitglied der kommunalen Beratungskommission für Sicherheit der Bürger

13 ✓

7. 3 Frage der DP-Fraktion an den Schöffenrat über den Stromanschluss von Elektrofahrzeugen in Mehrfamilienhäusern

7. 4 Frage der DP-Fraktion an den Schöffenrat zur Sicherheit in der Rue de Feulen

7. 5 Anfrage der DP-Fraktion an den Schöffenrat den Bau eines Unterstandes für Fahrzeuge auf dem Friedhof betreffend

7. 6 Frage der DP-Fraktion an den Schöffenrat zur Straßenbaustelle in der Rue Tony-Schmit

7. 7 Frage der Fraktion „déli gréng“ an den Schöffenrat zur Einrichtung eines Waldfriedhofs in der Nordstad

7. 8 Frage der Fraktion „dei gréng“ an den Schöffenrat über das Interesse der Nordstad am Erwerb des Schlosses von Birtringen

7. 9 Frage der Fraktion „dei gréng“ an den Schöffenrat über den künftigen Standort der Diensträume des interkommunalen Syndikats Nordstad



Sitzung vom 29. März 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis

Mitteilungen des Schöffenrats

1. Raumordnung und Städtebau

Genehmigung der Teilung einer Parzelle in der Avenue des Alliés in zwei Teile im Interesse des Baus, auf dem Gelände der ehemaligen Tabakfabrik Heintz van Landewyck, eines Multifunktionskomplexes durch den Projektträger „LANDIMMO real Estate Luxembourg s. à r. l.“ mit Sitz in Luxemburg

13 ✓

2. Kostenvoranschläge, Änderungen des Haushaltsplans und Abrechnungen

Genehmigung des detaillierten Kostenvoranschlags zur Abschätzung der finanziellen Auswirkungen der Strukturverbesserungen entlang der neuen Promenade de l'Alzette zum Preis von 390.927,00 EUR, einschließlich MwSt.

13 ✓



3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Satzungen

3.1 Genehmigung des notariellen Aktes, mit dem der Verkauf eines Grundstücks in der Rue des Chariots, groß 0,42 Ar, an die Eheleute CALAKOVIC Nasuf und Dzana durch die Stadt Ettelbrück abgeschlossen wird, zum Preis von 33.600 EUR

13 ✓

3.2 Genehmigung des Verwaltungsakts zur Formalisierung der unentgeltlichen Übereignung an die Stadt Ettelbrück eines Bürgersteigs von 0,09 Ar in der Straße „um Boeschel“ durch Herrn Raoul THOLL, zwecks Eingliederung in den öffentlichen Bereich

13 ✓

3.3 Genehmigung des Vergleichs zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn Marian SWIERCZ über den Erwerb seines Wohnhauses, 21, rue Guillaume, durch die Gemeinde zum Preis von 517. 000 EUR zum Zweck der Errichtung einer Sozialwohnung. Die staatliche Beteiligung beträgt 75% der Anschaffungs- und Renovierungskosten.

13 ✓

3.4 Genehmigung des neuen Vertrags zwischen der S.A. „Brasserie Luxembourg Mousel-Diekirch S. A.“ und der Stadt Ettelbrück über die Lieferung von Getränken an den Getränkeausschank in der Sporthalle Frankie Hansen für einen Zeitraum von vier aufeinander folgenden Jahren

13 ✓

3.5 Genehmigung des neuen Vertrags zwischen der Aktiengesellschaft „Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch S. A.“ und der Stadt Ettelbrück über die Lieferung von Getränken an die Schankstelle in der Deichhal in Ettelbrück für eine Dauer von vier aufeinanderfolgenden Jahren

13 ✓

3.6 Genehmigung der Mietverträge für einen überdachten Stellplatz im „Parkhaus am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR

13 ✓

Herr Jacoby verlässt die Sitzung aus persönlichen Gründen.

- 3.7 Genehmigung der mit den Herren Sébastien Eugène KOHL, Michel GRAFF und Pierre GIORGETTI geschlossenen Verträge über die Vermietung von Geländestreifen an den Nummern 15 (10 m²), 17 (8 m²) und 19 (10 m²) in der Rue de Welscheid in Warken zum Jahresmietpreis von 5 EUR/m²

12 ✓

4. Gemeindeverordnungen

Bewilligung eines zusätzlichen Kredits in Höhe von 20.000 EUR zur Förderung von Nachhaltigkeit, rationeller Verwendung der Energie und der erneuerbaren Energien auf dem Gebiet des Wohnungsbaus, dieses in Übereinstimmung mit dem großherzoglichen Beschluss, der eine finanzielle Beihilferegulierung einführt im Bereich des Wohnungswesens zur Förderung einer rationalen Nutzung der natürlichen Ressourcen

12 ✓

Herr Jacoby nimmt wieder an den Beratungen teil.

5. Sozialamt Nordstad

- 5.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrates des Sozialamtes Nordstad über Personalangelegenheiten
- 13 ✓
- 5.2 Genehmigung des Beschlusses über die Annahme einer Spende der Gemeinde Schieren von 35 EUR im Namen von Herrn Edouard WAGNER zur Unterstützung spezifischer sozialer Maßnahmen
- 13 ✓
- 5.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamtes Nordstad über die Entlastung für Hilferstattungen für das Jahr 2020
- 13 ✓
- 5.4 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad zur Genehmigung des Pachtvertrags zwischen der Stadt Diekirch und des Sozialamts Nordstad über die Anmietung eines Büros in der 3. Etage der „Maison de l'Orientation“ 7, avenue de la Gare in Diekirch für eine symbolische Miete von 1 EUR

13 ✓

- 5.5 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad zur Genehmigung der Kooperationsvereinbarung für das Jahr 2021, die zwischen dem Sozialamt Nordstad (Projet Arcade) und dem Ministerium für Familie, Integration und Großregion (ONIS) im Rahmen der Umsetzung des geänderten Gesetzes vom 28. Juli 2019 über das Einkommen zur sozialen Eingliederung unterzeichnet wurde

13 ✓

6. Verschiedenes

- 6.1 Bericht der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten
- Herr Steffen, Gemeinderatsdelegierter beim interkommunalen Syndikat SIDECE, informiert den Gemeinderat über die Umsetzung des neuen Konzepts der Haus-zu-Haus-Sammlung von Haushaltsabfällen, Bioabfällen und Hohlglas.
- 6.2 Genehmigung der Ersetzung von Herrn Jeannot MOHNEN durch Herrn Pascal MANTZ als Mitglied des beratenden Ausschusses für Verkehr, Barrierefreiheit und sanfte Mobilität
- 13 ✓
- 6.3 Frage der politischen Gruppierung „dei gréng“ an den Schöffenrat bezüglich der Bauarbeiten neben der Sporthalle Frankie Hansen
- 6.4 Frage der politischen Gruppierung „dei gréng“ an den Schöffenrat bezüglich der möglichen Einrichtung von Zentren zur Früherkennung des COVID-19-Virus auf dem Gebiet der Gemeinde Ettelbrück
- 6.5 Frage der politischen Gruppierung „dei gréng“ an den Schöffenrat zur jüngsten Entwicklung des Dossiers „Dezentralisierung vum Drogenhëllefzentrum“

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

7. Personalangelegenheiten

Endgültige Ernennung von Herrn Jean THOMAS zum Gemeindesekretär der Stadt Ettelbrück ab dem 1. Oktober 2021

12 ✓ 1 ✗



Sitzung vom 3. Mai 2021

Anwesend: Schaaf, Steichen, Solvi, Halsdorf, Feith-Juncker, Gutenkauf, Nicolay, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen

Mitteilungen des Schöffensrats

Alle Beschlüsse wurden einstimmig gefasst.

1. Aktualisierung der Rangordnung der Mitglieder des Gemeinderates

2. Entwurf der Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022

3. Raumplanung und Städtebau

3.1 Genehmigung der Unterteilung in drei Lose eines Grundstücks in der Rue des Vergers, im Interesse des Baus von drei Wohnhäusern durch den Eigentümer Herrn KOCAN Mirsad, wohnhaft 16, Réimerwee, L-9137 Schieren

3.2 Genehmigung der Teilung eines Grundstücks in zwei Lose in der Cité Waarkdall in Warken, im Interesse des Baus von zwei Doppelwohnhäusern durch den Projektträger „Reinig Promotions s. à r. l.“, 12-14, Avenue de la Gare in L-9223 Diekirch

4. Kostenvoranschläge, Änderungen des Haushaltsplans und Abrechnungen

4.1 Genehmigung eines detaillierten Voranschlags in Höhe von 468.720 EUR (einschließlich MwSt.) für die Einrichtung eines Restaurants im Erdgeschoss des Hôtel Central

4.2 Genehmigung zusätzlicher Mittel in Höhe von 13.366 EUR für den Austausch von Scheinwerfern in den Klassenräumen der Grundschule von Ettelbrück

4.3 Genehmigung eines geschätzten Kostenvoranschlags in Höhe von 60.000 EUR zur Finanzierung der Kosten für Kleinlieferungen und Wartungsarbeiten am Rückhaltebecken in Welscheid im Haushaltsjahr 2021

5. Urkunden, Vergleiche, Verträge und Übereinkommen

5.1 Genehmigung des Verwaltungsakts über den Erwerb eines Herrn Marian SWIERCZ gehörenden Wohnhauses mit Nebengebäuden in der Rue Guillaume 21 durch die Gemeinde Ettelbrück; mit einer Gesamtfläche von 1,90 a zum Preis von 517.000 EUR



5.2 Genehmigung von 22 Mietverträgen für Stellplätze im Parkhaus „Am Däich“ mit einer Monatsmiete von 100 EUR

5.3 Genehmigung von Pachtverträgen mit Nutzern des Gemeinschaftsgartens genannt „a Stackels“

5.4 Genehmigung des Pachtvertrags zwischen Herrn Camille GROTZ und der Gemeindeverwaltung über die Pacht von zwei Gartenparzellen „a Stackels“ mit einer Gesamtfläche von 10,20 Ar zu einer Jahresmiete von 150 EUR

5.5 Genehmigung eines Pachtvertrags zwischen dem Mieter, der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „LABCOM SA“ aus Niederanven, und der Eigentümerin, der Stadt Ettelbrück, über die Vermietung eines Gipsdepots in der ehemaligen Schreinerei Schwalen an der Place de la Libération zum Monatspreis von 25 EUR

5.6 Genehmigung der zwischen der Stadt Ettelbrück und der COOP Management SA geschlossenen Vereinbarung über den Erwerb mehrerer Geschäftsgebäude durch die Stadt Ettelbrück (4 und 6, rue de l'Etoile / 17, rue Dr Herr / 73, Grand'ruel), zum Preis von 3.400.000 EUR zur gemeinnützigen Einrichtung einer Stadtbibliothek, eines Gemeindefacharchivs und von Räumlichkeiten für örtliche Vereine

5.7 Genehmigung des Übereinkommens zwischen dem Großherzogtum Luxemburg, des Verwaltungsorgans Club Senior Nordstad a. s. b. l. und den neun Gemeinden, die Mitglieder des „Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées“ (Club Senior) sind, über die Arbeitsweise und die Finanzierung des Club Senior im Geschäftsjahr 2021

6. Gemeindeverordnungen

6.1 Vor dem Hintergrund der aktuellen Pandemie, Genehmigung der Änderung der koordinierten Gebührenordnung bez. des Vorschlags des Schöffensrates, im Geschäftsjahr 2021 auf die Erhebung von Auslagen-, Terrassen- und Kirmesgebühren zu verzichten

6.2 Annahme des Vorschlags des Schöffensrates, auf die Mietzahlungen für April der Mieter zu verzichten, die von den häufigen Pannen am elektronischen System zur Regelung der Ein- und Ausfahrt des überdachten Parkplatzes „Am Däich“ betroffen waren

6.3 Zustimmung zur sofortigen Abschaffung der Gebühren für die Ausstellung eines „certificat de moralité“ und eines „certificat de notoriété“

7. Sozialamt Nordstad

7.1 Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad im Zusammenhang mit einer Personalangelegenheit

8. Verschiedenes

8.1 Genehmigung der Abrechnung für die Lieferung von acht Elektrofahrrädern und die Verlegung von zwei Ladestationen

Insgesamt genehmigte Kostenvoranschläge	155.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	126.613,25 EUR

8.2 Genehmigung der Ersetzung von Herrn Patrick DIEDERICH durch Herrn Fabio BARREIRO LIMA in der beratenden Gemeindekommission für Jugend und Sport

8.3 Genehmigung der Ersetzung von Herrn Abbes JACOBY durch Herrn Christof THEIS als Delegierter der Stadt Ettelbrück im kommunalen Präventionsausschuss

8.4 Ernennung von Frau Svenja BIRCHEN zur Vertreterin der Gemeinde Ettelbrück im Verwaltungsrat der a. s. b. l. Centre des Arts Pluriels Ettelbrück, als Nachfolgerin von Herrn Abbes JACOBY

8.5 Ernennung von Frau Svenja BIRCHEN zur stellvertretenden Delegierten der Stadt Ettelbrück im „Klimabündnis Lëtzebuerg“, als Nachfolgerin von Herrn Abbes JACOBY

8.6 Ernennung von Frau Svenja BIRCHEN zum neuen Mitglied der im Rahmen des Klimapaktes tätigen „Equipe Climat“, als Nachfolgerin von Herrn Abbes JACOBY

8.7 Ernennung von Herrn Christof THEIS zum Mitglied der beratenden Gemeindekommission für Integration, als Nachfolger von Herrn Abbes JACOBY

8.8 Ernennung von Herrn Christof THEIS zum Mitglied der „Commission du Règlement“ als Nachfolger von Herrn Abbes JACOBY

8.9 Vorstellung eines Vorschlags zu einer Stellungnahme der Gemeinde Ettelbrück zum nationalen Plan für die Organisation der Rettungsdienste

8.10 Frage der politischen Gruppierung „dei gréng“ an den Schöffensrat zur Beleuchtung und zu den Ladesäulen im Parkhaus „Am Däich“



Sitzung vom 20. Mai 2021

Anwesend: Steichen, Halsdorf, Feith-Juncker, Nicolay, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen

Abwesend und entschuldigt: Schaaf, Solvi, Gutenkauf, Reuter-Schmit

Mitteilungen des Schöffenrats

Alle Beschlüsse wurden einstimmig gefasst.

1. Kostenvoranschläge, Änderungen des Haushaltsplans und Abrechnungen

Genehmigung eines detaillierten Kostenvoranschlags und eines Spezialkredits in Höhe von 31.707 EUR für die Installation von Sonnenkollektoren auf dem Dach der Garage des Regiedienstes

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 2.1 Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Familie POSING und der Stadt Ettelbrück über die Errichtung und den Betrieb durch die Gemeinde eines Wanderweges zwischen den Orten „Auf den Buchen“ und „Auf dem Lopert“



- 2.2 Genehmigung der Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen der Umweltverwaltung und der Stadt Ettelbrück über die Bereitstellung einer landesweiten App mit dem Namen „Mäin Offfall - Méng Ressourcen“
- 2.3 Genehmigung von 3 Mietverträgen für einen Stellplatz im „Parkhaus Däich“
- 2.4 Genehmigung der Vereinbarung zwischen der „CLT-UFA S. A.“ und der Stadt Ettelbrück über die Einrichtung einer Live-Übertragung von Fußball- und Basketballspielen aus dem Stadion Deich bzw. aus der Sporthalle Frankie Hansen

3. Gemeindeverordnungen

Genehmigung der Änderung bestimmter Tarife des Kapitels 12: Messen und Märkte, landwirtschaftliche Messen betreffend die Einrichtung von Ständen, das Vermietungsrecht und die Karten für Aussteller, Kunden und Parkplatz

4. Sozialamt Nordstad

Genehmigung eines Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad betr. Personalangelegenheiten

5. Verschiedenes

- 5.1 Annahme der Stellungnahme der Gemeinde Ettelbrück zum PNOS „Plan National d'Organisation des Secours“, die vom Innenministerium angefragt worden war
- 5.2 Frage der Fraktion „dei gréng“ an den Schöffenrat über die Erhaltung des Bahnhofsgebäudes in Ettelbrück

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

6. Die Grundschule - Personalangelegenheiten

- 6.1 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Patricia KONEN, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten im Zyklus 1 (50%) des Grundschulunterrichts zu ernennen

- 6.2 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Mélanie OLIVEIRA MONTEIRO, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten im Zyklus 1 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 6.3 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Sandy PERDIGAO CAVALHEIRO, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 6.4 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Sara MAGALHAES DOS SANTOS, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 6.5 Vorschlag an den Erziehungsminister, Herrn Luc KIRPACH, diplomierte Grundschullehrer, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 6.6 Vorschlag an den Erziehungsminister, Herrn Tom WAGNER, diplomierte Grundschullehrer, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen
- 6.7 Vorschlag an den Erziehungsminister, Frau Vicky MAYER, diplomierte Grundschullehrerin, an einen Posten in den Zyklen 2-4 (100%) des Grundschulunterrichts zu ernennen



Méi Informationen zu dësem flotten Urban Art Projet an der Open-Air Gallery fannt Dir an der nächster Editioun vum Reider.



► Vie politique / Ettelbrück

Die österreichische Botschafterin stattete Ettelbrück einen Besuch ab



© Romain Heckemanns / Roby Peters

Im Zuge ihrer Suche nach Informationen über Österreich in Luxemburg für ein geplantes Buchprojekt stattete Anfang Mai die Botschafterin der Alpenrepublik, Mag. Melitta Schubert, der Stadt Ettelbrück einen Besuch ab; schließlich unterhalten Luxemburg und Österreich bereits seit 130 Jahren diplomatische Beziehungen. Auch heute noch wird die Erinnerung an die Präsenz und das Wirken der Österreicher in Ettelbrück gepflegt, so gibt es auf dem „Äschenhiwwel“ einen Gedenkstein mit Infotafel zu einer der verheerendsten Katastrophen der Stadt: Am 18. Juli 1778 brach in Ettelbrück eine verheerende Feuersbrunst aus und legte den damals kleinen Ort in Schutt und Asche. Damit dieser wirtschaftlich wieder auf die Beine käme, gewährte Kaiserin Maria-Theresia der Stadt 1780 zusätzlich zu dem bestehenden Luxkirmesmarkt noch elf zollfreie Jahrmärkte. Es war wohl der Startpunkt zu einer ökonomischen Entwicklung, die weiterhin anhält. Des Weiteren erinnern bis heute die „rue Tschiderer“ (die gleichnamigen Familien kamen im 18. Jahrhundert von Tirol ins Herzogtum Luxemburg) und die „place Marie-Thérèse“ an Österreich in Ettelbrück.

► **Vie politique / Ettelbréck**

Personal gouf geéiert



2 020 konnt wéinst der Covid-19 Pandemie keng Personalfeier stattfannen. De Schäfferot huet et sech awer net huele gelooss, fir d'Personal ze éieren, dat an d'Pensioun gaangen ass, respektiv schonn 20 Joer am Déngscht vun der Gemeng steet.

20 ans de service :
 Ferreira Carneiro Maria
 Frieza Nuno
 Rommes Nadine
 Steffen Françoise
 Schartz Lynn

Départ à la retraite :
 Cosic Mirza
 Krausch Jeannot
 Kugener Romain
 Schmit Gaston

► **Divers / Ettelbrück**

Mobile Truppe



© Romain Heckemanns

Weit über 2.500 gebührenpflichtige Parkplätze, die es zu überwachen gilt, stehen auf dem Gebiet der Stadt Ettelbrück zur Verfügung, und im Laufe der Jahre sind die Aufgaben der kommunalen Agenten vielfältiger und komplexer geworden. Nicht nur, dass sie auch Bannhüter sind, sondern auch das Feststellen illegaler Müllhalden, die Überwachung des Marktgeschehens und das Eintreiben der Standgebühren fallen in ihre Kompetenz - ebenso gehört das Verwalten der Wohnaufkleber zu ihrem Aufgabengebiet. Und ab dem 1. April ist das Überwachen des neu eröffneten Parkhauses im Däich hinzugekommen, zudem fallen das Feststellen des Fernbleibens von Schülern vom Unterricht in der Grundschule und das Einleiten weiterer Schritte zu ihren Befugnissen. Da Ettelbrück sich in einem steten Wachstum befindet - die Einwohnerzahl ist weit über die Neuntausender Marke geschritten - und da immer neue Wohngebiete hinzukommen, sind die kommunalen Agenten nun mit Fahrrädern ausgestattet worden. Dabei war der Ankauf der Fahrräder schwieriger als gedacht, in Zeiten der Corona-Pandemie sind die Regale bei den Händlern wie leergefegt. Das Fahrrad ist zu einer heiß begehrten Ware geworden.



► Reportage / Ettelbréck / 25.02.2021

Impfzenter

De 25. Februar 2021 ass den Impfzenter zu Ettelbréck opgaangen. Den 13. Abrëll waren de Premierminister Xavier Bettel an de Gesondheetsminister f.f. Romain Schneider, deen d'Madame Paulette Lehnert vertrueden huet, op Visite. Bis den 9. Juni goufen am Ganzen 73.192 Leit am Impfzenter zu Ettelbréck geimpft.



© SIP / Jean-Christophe Verhaegen / Ville d'Ettelbruck

► Vie politique / Ettelbréck

D'Parkhaus "am Däich" ass op!



Den 1. Abrëll ass d'Parkhaus "am Däich" opgaangen.

Hei sinn op 4 Etagen 355 nei Parkplazen entstanen, dovunner sinn der 93 (um 3. Stack) fir Laangzäitabonnte reservéiert (100 EUR/Mount).



© Marco Brachenbach / Ville d'Ettelbruck

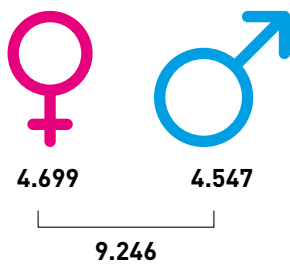
► Vie politique

Statistiques 2020

Nombre d'habitants
de la commune

2014	8.441
2015	8.637
2016	8.824
2017	8.732
2018	8.929
2019	9.145
2020	9.246

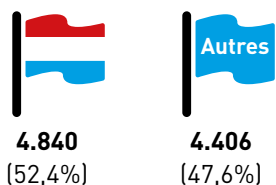
Composition
de la population



Nombre de ménages



Luxembourgeois/
Non-Luxembourgeois



Naissances en 2020
(enregistrées
par l'Etat Civil)



► Divers / Ettelbréck

Hariko



Am Abrëll ass den Hariko zu Ettelbréck opgaangen. Et ass e Konschtprojet dee sech u Jugendlecher am Alter tëschend 12 a 26 Joer adresséiert. Si kënnen u kreative Workshops deelhuefen, déi vu Kënschtler organiséiert ginn. Eng Partie Kënschtler hun och hieren Atelier am Gebäi.

Méi Infos zu de Kënschtler an de Workshops: www.hariko.lu



© Caroline Martin / Hariko





► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



Route



Construction

Rue Tony Schmit

Réaménagement des réseaux de gaz/électricité, eau et canalisation

Suite à des difficultés imprévues, le chantier « rue Tony Schmit » a pris un mois de retard. Ces travaux concernent le réaménagement des réseaux d'électricité, d'eau et de la canalisation dans la rue Tony Schmit puis à hauteur de l'aire de jeux (depuis fin mai/début juin). Au mois de juin, la pose des bordures et du pavé pour le tronçon rue de Warken jusqu'à hauteur de services industriels clôturera le chantier.



Construction

Chalet Miscanthus

Construction d'un pavillon de 60 m² en matériel biodégradable dans le Parc de l'Alzette

La construction extérieure du nouveau pavillon de loisirs « Miscanthus » est terminée. La structure est entièrement en matériaux végétaux et surélevée.

Les installations électriques et les aménagements de la terrasse devraient être terminés d'ici la fin de l'été.



Route



Construction

Chantier Gare

3

Pôle d'échange multimodal de la gare d'Ettelbruck
- Réorganisation du réseau routier Phase 2

La phase 2 du chantier de la gare est clôturée depuis le 7 mai 2021 sur des travaux de réaménagement dans la rue Prince Henri et la rue de la Gare.

La phase 3 sera menée sous la direction des CFL en fin d'année. Cette troisième et dernière phase commencera par la démolition de l'ancienne gare en automne 2021.

Un tunnel sera creusé sur une longueur de 350 mètres afin d'alléger la circulation dans l'avenue Kennedy. La construction de la nouvelle gare pourra commencer une fois la construction du tunnel achevée. Les travaux sur le tunnel ont été fixés au printemps 2022 (à partir du bassin de rétention jusqu'à la station service Aral).



Route



Construction

Place Marie-Adélaïde

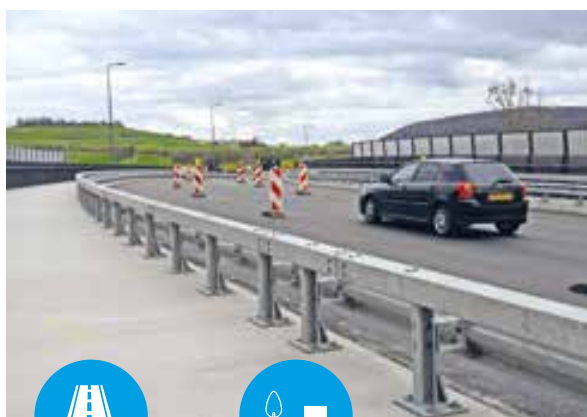
4

Construction d'une nouvelle passerelle pour piétons / mobilité douce reliant le parking Deich au centre-ville via la place Marie-Adélaïde (« Maartplaz »)

L'ancien pont, entièrement démoli entre-temps, est remplacé par une passerelle plus large, équipée d'un éclairage d'ambiance intégré.

La nouvelle passerelle devrait être accessible et utilisable d'ici le congé collectif et les usagers pourront de nouveau rejoindre le parking Deich directement sans utiliser la déviation par la route principale.

Ce chantier s'inscrit dans le projet de réaménagement de la place Marie-Adélaïde. Le budget prévu pour ce projet sera voté avant le congé collectif, de sorte que les soumissions pourront débuter en automne 2021 et le chantier début 2022.



Route



Construction

Pont Patton

5

Construction d'un nouveau pont reliant Ettelbruck et Diekirch sur le parcours de la route nationale N7

En construction depuis 2018, le nouveau pont Patton est ouvert à la circulation depuis le 29 mars sur 2 voies (l'une en direction de Diekirch, l'autre en direction d'Ettelbruck).

Le reste des travaux concerne des finitions sur la nouvelle construction et le réaménagement du square Patton. Une mise en valeur adéquate de la statue Patton a été garantie par l'administration des Ponts-et-Chaussées.

Construction d'un hall pour le Projet Arcade



Les Services du Projet Arcade pourront bientôt emménager dans un nouveau hall situé dans la zone artisanale d'Ettelbruck.

Le rez-de-chaussée comprend le garage avec les emplacements de parking pour le Service Arcade, deux ateliers de maintenance, ainsi que l'accès pour les bureaux aux étages.

Au premier étage se trouvent les bureaux du personnel encadrant du Service Arcade, ainsi que les locaux sanitaires et un local de séjour.

Au deuxième étage seront aménagés des bureaux et un espace à aménager en cas de besoin.

Une installation photovoltaïque de 25,5 kWc est également prévue et subventionnée par le Ministère de l'environnement et de développement durable.

Les travaux ont commencé fin juin 2021 avec une fin prévue pour septembre 2022. Le coût total du projet s'élève à 3.500.000 EUR.

Adresse : 3A zone artisanale et commerciale



© Romain Heckemanns / Studio Concept

► Divers / Ettelbrück

Trotz Corona nicht auf die Tradition verzichten



Bedingt durch die grassierende Corona-Pandemie sahen die Waarker Jeekelen sich gezwungen am Vortag des „Buegsonndeg“ auf ihren Umzug durch Warken zu verzichten und konnten auch keinen Umtrunk und Imbiss für die Schaulustigen anbieten. In einem im Vorfeld verteilten Flugblatt hatte man darauf aufmerksam gemacht, dass die geltenden Sicherheitsvorkehrungen zur Corona-Bekämpfung einzuhalten waren. Der Aufbau der Burg begann am Sonntagmorgen und bei bestem Frühlingwetter (eigentlich hätte ja der Winter vertrieben werden sollen) gingen die Arbeiten zügig voran, sodass schon in den frühen Nachmittagsstunden der Großteil der Unternehmung abgeschlossen war. Bei sternklarem Himmel und angenehmen Temperaturen ging dann wie vorgesehen um 19.30 Uhr die Burg in Flammen auf.



© Romain Heckemanns

Nouveaux commerces à Ettelbruck



S
Kid's Fashion



S Kid's Fashion

Vun dëser Saison un gëtt et en neie Kannerkleederbuttek zu Ettelbréck. Hei fannt Dir Kleeder vun de Marke Garcia, S. Oliver, Tiffosi, Mayoral an FS Baby.



La compagnie des petits

Bei La compagnie des petits fannt dir vum Fréijoer un och flott nei Marken wéi Bess, Someone a Quapi.



Kaf lokal



Chaussures Meidl by Peggy

Am Mäerz huet Chaussures Meidl seng Dieren zu Ettelbréck opgemaach. Hei fannt Dir flott Schong fir Kanner, Dammen an Hären.



Au palais des gourmets



ETTELBRUCK

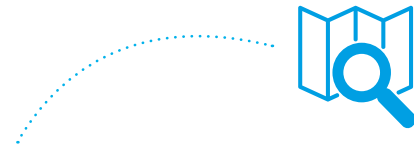
Ouverture d'une chocolaterie prévue pour automne 2021

Le Palais des Gourmets aura le plaisir de vous présenter ses chocolats fabriqués par ses artisans maîtres chocolatiers : du 100% pur cacao, aux chocolats lait ou blancs, il y en aura pour tous les goûts et sous toutes ses formes. Rendez-vous en automne au 87, Grand Rue à Ettelbruck (à la hauteur de la place de l'église).



► **Environnement / Ettelbrück**

Naturbotz



Bei sonnigem Frühlingswetter hatte Ende März unter der Federführung der Umweltkommission sowie ihres Umweltbeauftragten die Naturbotz rund um die Stadt Ettelbrück stattgefunden. Die verschiedenen beteiligten Vereinigungen, die Natur & Ëmwelt Norstad (Kalleksuewen), die Guiden (Hardt) und die Scouts (Ditgesbaach und Nuck), sowie der Nordstad Turnveräin (Grondwee und Umfeld Camping Kalkesdelt) hatten sich ihren jeweiligen Einsatzraum selbst ausgesucht. Um den sanitären Vorgaben in Pandemiezeiten Folge zu leisten war darauf geachtet worden, dass diese sich denn auch nicht überschneiden. Parallel zu den Säuberungsaktionen in Ettelbrück hatten die Jeekelen ihren alljährlichen Frühlingsputz an der Natur in Warken durchgezogen.

Schon wenige Tage vorher hatten die Schüler des Lycée technique agricole den Aufstieg zum Plateau (Hardt) hinter ihrer Schule vom Müll befreit. Da ein gemeinsames Frühstück oder Picknick nicht gestattet war, hatte die Stadtverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Ettelbruck City Tourist Office zu einem Fotowettbewerb aufgerufen. Die Teilnehmer wurden eingeladen ihre bei den Säuberungsaktionen aufgenommene Bilder einzuschicken und das beste wurde prämiert. Alle Mitglieder aus dem Verein, aus dem das beste Foto stammte, wurden mit einem Einkaufsgutschein à 15 EUR bedacht.





Das Siegerfoto aus dem Fotowettbewerb zur „Naturbotz“ wurde von den Guiden, die mit 26 Mitgliedern angetreten waren, eingesandt. Diese werden den Gewinn in den Ankauf von Material, das zu Arbeiten in der Natur benötigt wird, investieren.



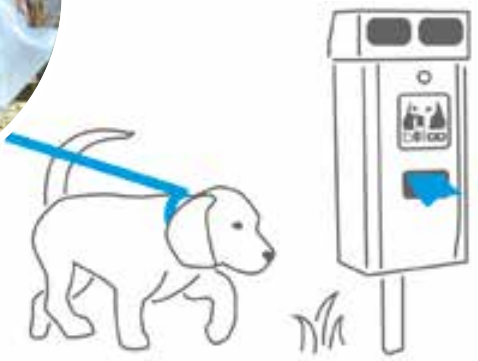
© Romain Heckemanns



Denkt un är Hondstut

Die Besitzer oder Halter von Hunden müssen verhindern, dass diese Bürgersteige, Wege, Plätze und öffentliche Spielbereiche mit ihrem Kot beschmutzen. Sie sind dazu verpflichtet den Kot zu entfernen. Tun sie dies nicht, begehen sie eine Ordnungswidrigkeit und müssen mit einem Bußgeld rechnen.

7 Hundetoiletten und 150 Belloo- Abfallbehälter mit Plastiktüten wurden auf dem Territorium der Gemeinde aufgestellt.





► Reportage / Ettelbruck / 21.04-5.05.2021

Expo Gléckssteen

Dans le cadre de sa campagne annuelle de lutte contre le cancer, le Centre Hospitalier du Nord (CHdN) a entrepris un projet artistique interdisciplinaire, qui était exposé au CAPE d'Ettelbruck du 21 avril au 5 mai et organisé par Danielle Igniti. Au lieu d'organiser une vente aux enchères traditionnelle, le CHdN a décidé d'inviter ses partenaires et le public à soutenir la campagne par un don. Au total, 24 960 EUR ont été collectés et versés sous forme de don à hauteur de 25 % aux patients atteints d'un cancer du CHdN, à la Fondatioun Kriibskrank Kanner, à Trauerwee ASBL et à l'association En Häerz fir kriibskrank Kanner.



© CHDN

► Reportage / Ettelbrück / 15.05-16.06.2021

Gastauftritte der Militärmusiker beim Patton Museum



Gleich drei verschiedene Ensembles der Luxemburger Militärmusik traten am ersten Tag der Museum Days beim General Patton Memorial Museum in Ettelbrück auf. Während zum Aperitif das Blechbläserquintett aufspielte, lieferte das Saxophonensemble im Laufe des Nachmittags eine Kostprobe seines Könnens ab. Am Ende des Tages war dann die siebenköpfige Dixieband an der Reihe. Zugewogen mit ihren Militärfahrzeugen aus dem Zweiten Weltkrieg waren auch die Collectionneurs de véhicules militaires aus Steinsel, die denn auch zur Ausfahrt mit den historischen Vehikeln einluden. Von den geführten Besichtigungen durch das Patton Museum wurde reger Gebrauch gemacht; um möglichst vielen Interessenten einen Überblick zu verschaffen, war ein fünfzehnminütiges Kurzprogramm aufgestellt worden. Im Total der beiden Tage gelang es so 35 Touren zu bewerkstelligen. Mit den Besucherzahlen vom Wochenende zeigte die GREG a.s.b.l. als Verwalter des Patton-Museums sich zufrieden.



© Romain Heckemanns



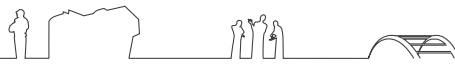


► Reportage / Ettelbréck / 15.05-16.05-2021

Wiichtelfest

Lues a lues kënt erëm Liewen an d' Stad a kleng Fester sinn erëm ënnert strengen Oplage méiglech. Esou och d'Ettelbrécker Wiichtelfest. Am Wiichtelzirkus hunn d'Potty Lotty, den Zwerg Rudy an de Jonn Häppi déi kleng Visiteuren ze begeeschtere gewosst. D'Highlights waren awer sécherlech d'Joséphine den Draach an d'Gänseparade déi duerch d'Foussgängerzon gaange sinn. Mir freeën eis op eng flott Editioun 2022!







► Reportage / Ettelbréck

Exposition "Kuck mech"



De 25. Mee huet de Vernissage vun der Open-Air Expo vum Photo Club Ettelbréck stattfonnt.

► Reportage / Ettelbruck

CAPE Saison 2020-2021

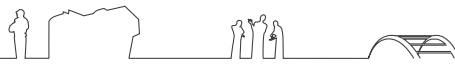


Découvrez les évènements de la nouvelle saison sur www.cape.lu

© Pierre Weber / CAPE

Fête de la Musique







► Reportage / Ettelbruck / 2.07-4.07.2021

Foire Agricole Ettelbruck

LL.AA.RR. le Prince Guillaume, la Princesse Stéphanie et leur fils, le Prince Charles, accompagnés de Monsieur Fernand Etgen, président de la Chambre des députés ; Monsieur Romain Schneider, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural ; Monsieur Claude Turmes, ministre de l'Énergie et le conseil communal de la Ville d'Ettelbruck, ont inauguré l'édition 2021 de la Foire Agricole d'Ettelbruck (FAE) qui s'est déroulée sous forme hybride.

Découvrez les vidéos sur www.fae.lu



© Marco Brachtenbach / Marck Decker / Ville d'Ettelbruck



deReider.lu
 Méi Fotoen an e flotte
 Video fannt dir an
 eisem Online Reider





► Reportage / Ettelbrück

Das Arboretum des LTA

Erste Pflanzungen für ein Lehrarboretum im Hang hinter dem Lycée Technique Agricole in Ettelbrück erfolgten 1995. Im Laufe der Jahre ist das Arboretum dann zum Plateau der „Haardt“ hin erweitert worden, dort befindet sich die Sammlung der Zieräpfel und Zierkirschen. Der Aufbau erfolgte zunächst nach pädagogischen Gesichtspunkten, später dann auch nach pflanzensoziologischen und taxonomischen. In einem Vierteljahrhundert Arbeit sind rund tausend verschiedene Baumarten dort angesiedelt worden. Etiketten bezeichnen die einzelnen Bäume, von denen angehende Landschaftsgärtner in ihrer Ausbildung mindestens dreihundert erkennen müssen, Auszubildende weiterführender Berufssparten sogar noch mehr. Das Arboretum ist auch Teil der Ausbildung im Modul „Pflanzenkenntnisse und gärtnerische Sortimente“ von Klassen der Sektionen Gartenbau, Forstwirtschaft und Umwelt sowie der Techniker- und Meisterausbildung.



Auf dem Weg zur „Grünen Oase“ haben die Pflanzungen wenig Probleme bereitet, ein großer Bodenaustausch war nie von Nöten und da der Hang sehr viel Wasser führt, sind auch lange Trockenperioden kein Problem. Das Arboretum beherbergt Referenzsammlungen von Holunder, Weißdorn, Zieräpfel, Zierkirschen und Pflaumen, zudem Sorten heimischer Gehölze, Eichen, Mehlbeeren, u.a. Einige Arten sind einzigartig in europäischen Sammlungen oder nurmehr in ganz wenigen Exemplaren

bekannt. Der selbstgesteckte Auftrag umfasst auch die Vermehrung von seltenen Gehölzen, dabei arbeitet das LTA eng mit dem Luxemburger Naturmuseum zusammen. Des Weiteren bestehen Verbindungen zu Botanischen Gärten und Sammlungen in Belgien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, den Niederlanden und Polen. Zusätzlich gibt es eine Sammlung von Gehölzen, die in den Baumschulen nicht mehr kultiviert werden; diese Pflanzen sind aufgelistet und können auf Anfrage wieder vermehrt werden. Das Arboretum der Lehranstalt ist Genbank alter Sorten („Lost Cultivars Project“) und bekommt demzufolge auch Anfragen von Gartenhistorikern und Landschaftsgärtnern, die historische Gärten / Grünanlagen rekonstruieren. In Europa gibt es nur in England, Frankreich und Polen Anstalten, die ebenfalls

eine solche Dienstleistung anbieten. Das LTA ist auch Mitglied im Verband botanischer Gärten und das Arboretum bildet die Grundlage für bislang über hundertfünfzig wissenschaftliche Publikationen. Zudem ist es der einzige Klimabaumpfad in Luxemburg, so werden auf ihm zwanzig Bäume vorgestellt, die sich für den Klimawandel gerüstet zeigen.



Ettelbrück auf der LUGA 2023

Da das Lycée Technique Agricole in Kürze nach Gilsdorf umziehen wird, wird das Arboretum in Ettelbrück in Zukunft nicht mehr Bestandteil seiner schulischen Infrastruktur sein; am neuen Standort arbeitet man bereits seit rund zwei Jahren an einer Neupflanzung. Für das Arboretum, das in den Zuständigkeitsbereich der Ettelbrücker Gemeindeverwaltung übergehen soll (wobei der Luxemburger Staat Grundstückseigner bleibt), muss ein neues Pflegekonzept erstellt werden, welches auch Wanderwege und Sitzbänke sowie Hinweisschilder zu den einzelnen Bäumen vorsieht. Das Arboretum wird auf der Nationalen Gartenschau 2023 (LUGA 2023) zur Vitrine Ettelbrücks. „Mich würde interessieren, dass das erhalten bleibt und sich weiterentwickelt“, hofft auch Eike Jablonski, Lehrer für Gehölzkunde, Baumschule und Pflanzungen am LTA und Initiator des Arboretums.



Gemeng Ettelbréck ouni Zigarettestëmp



© LTA / Ville d'Ettelbruck

Iwwerall um Buedem gesäit een se: Zigarettestëmp. Schéin ass et net an der Ëmwelt schued et och. En Zigarettestëmp brauch nämlech 10-15 Joer bis en sech zersetzt. Si kënnen awer och der Déierewelt schueden, well Villercher a Fësch mengen, et wier Nahrung.

Dofir huet d'Gemeng Ettelbréck zesumme mat de Firme "Shime" a "MéGO!" e Konzept entwéckelt, fir d'Zigarettestëmp ze recycléieren. "MéGO!" huet sech nämlech drop spezialiséiert fir aus den Zigarettestëmp urban Miwwelen ewéi zum Beispill Dëscher oder Bänken hierzestellen.

An der éischter Phase goufen d'Zigarettestëmp aus den Äschebechere vun de bestoende Poubellë gesammelt. Des Weidere goufen Autocollanten op dës gepecht fir d'Leit kënnen ze informéieren, dass hier Zigarettestëmp recycléiert kënnen ginn.

An der zweeter Phase sollen d'Schüler aus de Lycéeën an och d'Patienten, d'Personal an d'Visiteure vun der Clinique zu dësem Thema sensibiliséiert ginn.



► **Divers / Ettelbréck**

Zesummenaarbecht zwëschent dem ECTO an dem CNFPC

Den Ettelbruck City Tourist Office versicht lokal Acteure wéi Veräiner, Geschäfte an och Schoulen an d'Organisatioun vun de Fester mat an ze bannen. Dëst Joer huet den ECTO eng Kooperatioun mam Centre national de formation professionnelle continue (CNFPC). Déi verschidden Ateliere aus dem CNFPC hunn zesumme geschafft fir d'Organisatioun "Sich nom Ouschterhues" am Zentrum vun Ettelbréck kreativ ze gestalten. Esou hunn d'Schüler d'Supporter, a Form vun Ouschtereeër, fir d'Rätselen an zwee Ouschterhuesen entworfen an hiergestallt.



► **Divers / Ettelbréck**

Leschte Match vum Jairo Delgado



© Vincent Lescaut

Vun klengem un huet de Jairo Delgado mat Stolz d'Faarwe vum BBC Etzella gedroen. No 20 Joer bei der éischter Equipe hänkt de Jairo Delgado elo d'Basketschong un den Nol. An där Zäit huet hie mam BBC Etzella 3 Championstitele gefeiert (2003, 2006 an 2019) an d'Coupe 8 Mol gewonnen.

Bekannt war de Jairo virun allem fir seng staark Defense, mee hien huet awer och ëmmer rëm wichteg Schëss geworf. Dat huet de Basket Esch nach an der éischter Halleffinall ze spiere kritt. Leider ass et um Enn net duergaange fir an d'Finall ze kommen an e weidere Championstitel op Ettelbréck ze bréngen.

Mir wënschen dem Jairo alles Guddes fir seng Zukunft.



#9

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

► 16.07. - 22.07.2021

Vëlosummer

Fir déi 2. Oplag vum Vëlosummer ginn et duebel sou vill Circuite wéi nach 2020. Am Ganze kann een dësen August iwwer 550 Kilometer mam Vëlo duerch d'Land fueren. Déi ganz Sommervakanz, vum 16. Juli bis den 22. September, ass den **CR345** tëscht der **Foussgängerbréck zu Welsduerf an der Nepomuksbréck zu Ettelbréck** (Héicht Maison relais) fir d'Mobilités actives reservéiert. An de Feelener Dielchen vum 31. Juli bis den 29. August. Zu Feelen huet een Uschloss op d'PC16 Richtung Welschend, eng dramhaft schéi Streck.

Genéisst och d'Weekender vum 14/15. an 28/29. August den **Tour „Iwwert Bierg an Dall“**, dee vu Colmer-Bierg iwwer Ettelbréck op Welschend geet, wou den CR349 tëscht Waarken an Welschend fir d'Mobilités actives reservéiert ass. Déi ganz motivéiert kënnen duerno nach op Buurschent erop fueren. Eng flott familljefrëndlech Boucle geet vu Waarken iwwert Welschend a Feelen zréck op Waarken. Am Kader vun der Initiativ **"Move, we carry"** movewecarry.lu kann ee sech och dëst Joer nees fir näischt säi Gepäck vun enger Plaz op déi aner transportéiere loosser.

Méi Infos: www.veლოსummer.lu



► 16.07.2021

Kiermes am Duerf

Den traditionelle "Kiermesbal um Äschenhiwwel" wandert dëst Joer duerch d' Foussgänger Zone fir di sanitär Mesure kënnen anzehalen. Fir den HORESCA-Secteur ze ënnerstëtzen, kënn dir vum 16-18 Juli bei der "Kiermes am Duerf" d'Kiermesstëmmung op den Terrassen am Zentrum vun Ettelbréck genéissen.



► 17.07. - 01.08.2021

Bounekiermes

Dëst Joer fënnt eng "light" Versioun vun der Ettelbrécker Bounekiermes um Parking am Däich statt.

Op folgend Attraktiounen kënnen sech d'Visiteure frëen: Schéissbud, Luna Park, Intebud, Flying Star (Fliger), Panamericana, Petit Chasseur, Pic Ballon, Jean La Gouffre, Chalet au Gourmet an de Restaurant Kessel.

Déi sanitär Konditiounen, déi dee Moment a Kraaft sinn, mussen respektéiert ginn.



► 2-7.08.2021

Open-Air Gallery sous le pont du Deich

La première semaine d'août, SUMO, l'artiste le plus reconnu dans la scène graffiti à Luxembourg, réalisera avec 15 artistes de renommée internationale (Alèxone, The Caver, Collin van der Sluijs, Cone The Weird, Dave The Chimp, LOOK The Weird, Daan Botlek, Nicolas Barrome, Niark1, Microbo, Nilko, Spike, Stick) la plus grande galerie à ciel ouvert du Luxembourg sous le pont du Deich à Ettelbruck.

Rendez-vous au parking du Deich

► 18.07.2021

Kiermes zu Waarken

Dëst Joer fënnt och nees d'Kiermes zu Waarken statt. Freet lech ënner anerem op e flotten Traktorstreff.



► Du lundi au vendredi en août

Mini-Golf @ Place de l'Église

Un Mini-Golf mobile attendra en août petits et grands visiteurs à la place de l'Église du lundi au vendredi de 10.00-17.00 hrs. Les clubs et les balles seront disponibles à l'Ettelbruck City Tourist Office au 5 rue Abbé Henri Muller.

► Du lundi au vendredi en août

Sandkëscht @ Place Guillaume

Pendant le congé estival, un grand bac à sable et des chaises longues accueilleront de nouveau les jeunes habitants du quartier et les tous petits visiteurs accompagnés d'un adulte sous le parasol à la place Guillaume. Le bac à sable est ouvert en août du lundi au vendredi de 10.00-17.00 hrs.





► 4.09.2021

Stackelser Inte Fest

L'Amicale des Pompiers organisera le 4 septembre la deuxième édition de la **Stackelser Inte Fest** avec 10.000 canards. Réservez votre canard jaune par mail intefest@cisettasbl.lu ou directement à l'Ettelbruck City Tourist Office au 5, rue Abbé Muller.

L'ECTO organisera lors de l'Ettelbrooklyn Street Fest une vente aux enchères de 10 canards géants de 30 cm décorés par les artistes du HARIKO.



► 11.09.2021

Ettelbrooklyn Street Fest

Le weekend avant la rentrée scolaire est de nouveau le rendez-vous coloré de l'Ettelbrooklyn Street Fest, une fête dédiée à la créativité et à la diversité.

Découvrez les facettes créatives de la ville d'Ettelbrooklyn avec un tout nouveau concept. L'ECTO Crew vous accueillera aux points d'information à la place Marie-Adélaïde et à l'entrée de la Grand-Rue devant l'Ecole privée Sainte-Anne et vous aidera à planifier votre séjour à Ettelbrooklyn. Réservez votre visite guidée et explorez de nouveaux horizons avec les artistes. Re-découvrez les places connues d'Ettelbruck ainsi que les coins cachés.

La destination d'Ettelbrooklyn s'adresse aux familles, ainsi qu'aux explorateurs culturels et aux amateurs de l'humour et de l'exceptionnel. Restez connectés à Ettelbrooklyn sur visitettelbruck.lu



► Reportage / Ettelbréck

Bibliothéik 2.0



© Ettelbrécker Bibliothéik

A genee wéi d'Initiatore selwer, si se net aus dem Sech-Wonneren erauskomm, wéi déi kleng Blimmchen „Ettelbrécker Bibliothéik“ opgeblitt ass, en ëmmer méi groussen Zoulaf krut, net nëmme vun den Ettelbrécker Leit, mä och aus den Nopeschgemengen a wäit doriwwer raus. An dat trotz dem verstoppte Site an engem Eck tëscht zwou Parkplazen, dacks och nach hallef verschwonn hanner stationéierten Autoen a Camionnetten. An déi al Schräinerei, obscho mat vill Léift a Goût bannendran amenagéiert, e wierkleche Bijou, konnt op Dauer dem groussen Erfolleg als Bibliothéik net méi gerecht ginn. Déi baulech Substanz hat scho méi laang gelidden, an d'Plaz, déi gebraucht gouf fir Liesungen, Konferenzen, Aktivitéite mat Kanner war knapps ginn.

Et gong rieds vun engem Neibau op der selwechter Plaz, Léisunge fir d'Bibliothéik tëschenzäitlech anerwärts ënnerzebréngé goufe gesicht. Soubal e Geschäftslokal fräi gi war, goufen d'Füer ausgestreckt, meeschtens awer goufen d'Pläng séier rëm verworf. Ze kleng, ze opwänneg. Och Containerléisunge waren an d'Ae gefaasst ginn.

An du kouv wéi e Bléiz aus bloem Himmel d'Noriicht vun enger definitiver Léisung. De fréiere Supermarché Consum soll erëm opbléien als neie Konsumtempel, mä net fir materiell Gidder, mä fir Kultur a Wëssen.

Viru méi wéi zéng Joer kouv Liewen an déi verloosse Miwwelschräinerei op der Liberatiounsplaz. Op Initiativ vum deemolege Schäfferot haten e puer idealistesche Bicherfrënn sech zesummegeat, fir hir Begeeschterung fir d'Liesen ënner d'Leit ze bréngen, mat aneren ze deelen an domat och d'Kultur an der Stad Ettelbréck an doriwwer raus an der ganzer Regioun ze beliewen an ëm ee Volet ze beräicheren. All Skeptiker, déi duechten, d'Buch géif am moderne Liewe géintiwwer den neie Medien ëmmer méi u Buedem verléieren, a virun allem all Verantwortlech vun der Gemeng hu sech dovun iwwerzeege gelooss, et emol ze probéieren.



© Ettelbrécker Bibliothéik

Am neie Gebai ass endlech Plaz fir dat, wat eng modern Bibliothéik ausmécht. Bicherregaler sécherlech, mä donieft Raum, sech ze begéinen an ze diskutéieren, kulturellen Austausch, Méiglechkeeten Informatiounen ze fannen, analog an digital, roueg Aarbechtsplaze fir Recherche a Studium, e Sall fir Liesungen a Konferenzen, Plaz fir Ausstellungen an Aktivitéite mat deene klengste Lieser. All déi Verantwortlech vun der Bibliothéik koumen an d'Dreemen ...

Et dierf een net vergiessen, wat dëse Site net nëmme fir d'Bibliothéik selwer, mä och fir all Awunner a Besicher vun der Stad Ettelbréck ka bedeuten. Nieft dem Label vun der Akafstad dee vun engem kulturellen Zentrum: d'Bibliothéik als weidere regionale Pilier nieft dem CAPE, dem Conservatoire, de kulturelle Veräiner. Zesummenaarbecht mat all dësen Acteuren am Kader vun Ausstellungen, Konferenzen, Virféierungen a Liesungen.

D'Bibliothéik kënn raus aus hirem Eck, kritt endlech déi Visibilitéit, déi se sech ëmmer gewünscht huet, fir hire ville Missiounen als Regionalbibliothéik kënnen gerecht ze ginn.



► Divers / Ettelbruck

100 ans de droit de vote féminin

A l'occasion du centenaire du droit de vote féminin, le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) réalise, ensemble avec l'artiste luxembourgeoise Nadine Zangarini une sculpture en bronze de Félicie Schlessier. Cette sculpture en bronze trouvera sa place dans le projet de développement urbanistique du quartier de la gare d'Ettelbruck dès sa finalisation. Entretemps elle ornera l'entrée de la rue de la pionnière politique Félicie Schlessier.

En plus, 20 statuettes de la sculpture commémorative, de 32 centimètres de hauteur, en bronze, ont également été réalisées.

En date du 30 avril 2021, Annie Nickels-Theis, représentante pour le CNFL, a remis une statuette au collègue échevinal de la Ville d'Ettelbruck.



► Divers / Ettelbrück

Zum 75. Todestag von Dr Charles Marx



© Nico Müller

Nach einem erfolgreichen Studium der Medizin in Paris eröffnete Dr Charles Marx 1936 in privater Verantwortung die Clinique chirurgicale d'Ettelbruck im ehemaligen Gebäude der Ackerbauschule (bis 1932) in der heutigen avenue J.F. Kennedy gelegen. Am 2. April 1940 war über Deutschland ein französisches Aufklärungsflugzeug von der Flugabwehr getroffen worden und musste auf dem Rückflug in der Gegend von Niederfeulen notlanden. Zwei der fünf Insassen wurden in die Ettelbrücker Clinique gebracht und wenige Tage später verhalf Marx und weitere Helfer ihnen (aus dem neutralen Luxemburg) zur Flucht nach Frankreich. Als im Mai die Wehrmacht in Luxemburg einmarschierte, setzte Dr Marx sich mit seiner Familie nach Quillan am Rande der französischen Pyrenäen ab. Bis 1943 war er am Krankenhaus in Perpignan tätig, in der unbesetzten Zone Frankreichs, die von der Vichy-Regierung verwaltet wurde. Als die Deutschen dann auch in diesen Teil Frankreichs einrückten, tauchte Marx in den bewaffneten Widerstand (Maquis) ab. Im Juli 1945 kehrte er nach Luxemburg zurück und wurde am 14. November 1945 auf den Posten des Ministers der Santé Publique in der Regierung der Nationalen Union berufen. (Zudem war er Sportminister). Auf einer Reise in Frankreich am 13. Juni 1946 kamen Marx sowie seine aus Rumänien stammende Ehefrau Fernande Lucette Vasilescu bei einem Autounfall ums Leben. Beide wurden auf dem Friedhof Notre-Dame in der Stadt Luxemburg beigesetzt. Zum Gedenken an den Tod von Dr Charles Marx vor 75 Jahren legte die GREG a.s.b.l. ein Blumengebinde an der Gedenkstätte neben dem CHdN nieder. (r.h.)

► Divers

Ils/Elles nous ont quittés en 2020

Malget Justine	01.01.2020	96 ans
Brucher Lilo Sophie	05.01.2020	76 ans
Wagner Aurélie Jeannette ép. De Marini	08.01.2020	85 ans
Majerus Laurent Alex Bernard Mathias	11.01.2020	33 ans
Zito Vito	15.01.2020	63 ans
Bernardy Pascal	18.01.2020	31 ans
Ferreira Gomes José António	18.01.2020	54 ans
Rassel Michel	21.01.2020	86 ans
Simon Fernand	23.01.2020	84 ans
Omes Antoinette vve Kohn	28.01.2020	72 ans
Di Ronco Iva vve Rosselet	20.02.2020	92 ans
Ramos Coelho Paulo Jorge	23.02.2020	52 ans
Komaromi Eva vve Vida	24.02.2020	84 ans
Volta Patrick	24.02.2020	45 ans
Scheeck Adolphe André Jean Pierre	25.02.2020	82 ans
Knott Ghislaine vve Trampes	29.02.2020	55 ans
Poll Robert	06.03.2020	78 ans
Agnes Victor	09.03.2020	83 ans
Schiltges Emile	13.03.2020	88 ans
Ley Nicolas	14.03.2020	87 ans
Kasel Alice vve Bartholmy	18.03.2020	81 ans
Ley Jean-Pierre	19.03.2020	81 ans
Langertz Annette ép. Weiler	22.03.2020	71 ans
Lima Neves Marcelina ép. Dos Santos Lopes	24.03.2020	59 ans
Urbing Marguerite vve Arend	25.03.2020	97 ans
Jallot Marie-Josée ép. Atterte	26.03.2020	68 ans
Schmit Roland Léon	02.04.2020	59 ans
Salik Sabine ép. Schiltz	03.04.2020	55 ans
Zeimet Alexandre Jean Baptiste Florent	04.04.2020	62 ans
Hahn Marco	12.04.2020	59 ans
Husting Gaston	06.05.2020	81 ans
Perniola Francesca ép. Luisi	14.05.2020	68 ans
Feider Guillaume	16.05.2020	87 ans
Fournier Marcel	20.05.2020	84 ans
Cichon Reiner	27.05.2020	56 ans
Reckinger Yvonne vve Schmit	28.05.2020	88 ans
Ferreira Maria Isilda vve De Oliveira	28.05.2020	84 ans
Fekete Patrick Nicolas François	29.05.2020	45 ans
Huberty Camille	01.06.2020	87 ans
Schumacher Fanny	02.06.2020	23 ans
Gillen Chantal ép. Richartz	02.06.2020	67 ans
Tadjine Malhoudie	07.06.2020	61 ans
Steinmetz Marguerite vve Rucken	08.06.2020	69 ans
Gillio Frédéric	09.06.2020	52 ans
Maier Catherine ép. Arendt	15.06.2020	79 ans
Hurth Sonja	19.06.2020	70 ans
Pauly Anna vve Klose	21.06.2020	86 ans
Scholtes Georges	26.06.2020	80 ans
Theis Sylvie Elisabeth Léontine	27.06.2020	58 ans
Merx Marina	07.07.2020	38 ans
Jeanpaul Anne Cécile vve Schmit	08.07.2020	78 ans



© Marco Brachtenbach

Ghémard Françoise ép. Forgeard	08.07.2020	69 ans
Guilluy Peggy	13.07.2020	49 ans
Liefgen Nicolas	17.07.2020	89 ans
Rodenbour Ida vve Schartz	20.07.2020	95 ans
Wetzel Alex Joseph	27.07.2020	77 ans
Oberlinkels Christiane	13.08.2020	78 ans
Leite Da Eira João Luis	17.08.2020	60 ans
Didden Louis	18.08.2020	63 ans
Moreira Sabrina	25.08.2020	27 ans
Ries Cécilia Irma	30.08.2020	100 ans
De Almeida Carvalho Vitor Manuel	07.09.2020	75 ans
Gasper Marianne vve Petry	11.09.2020	92 ans
Kieffer Suzanne vve Nilles	18.09.2020	96 ans
Sy Baou Anne Joëlle	20.09.2020	45 ans
Brucher Maria	30.09.2020	76 ans
Latic Rahima	02.10.2020	55 ans
Wagener Lucien Robert	05.10.2020	65 ans
Wampach Manuel	06.10.2020	83 ans
Thielen Guillaume	07.10.2020	91 ans
Hermes Jacqueline vve Zeyen	13.10.2020	80 ans
Dentzer Gaby vve Posing	14.10.2020	76 ans
Sozio Maria ép. Moschetti	30.10.2020	67 ans
Silva António Maria	14.11.2020	69 ans
Duarte Heynen Jayson	15.11.2020	0 an
Do Rosario Almeida Ermelinda ép. Silva Ferreira	15.11.2020	64 ans
Tommasini Nadia	23.11.2020	62 ans
Bellwald François	27.11.2020	91 ans
Bofferding Pascal	12.2020	58 ans
Myrland Terje	04.12.2020	79 ans
Goergen René	06.12.2020	73 ans
Conrad Irène vve Hirt	15.12.2020	96 ans
Pereira Teixeira Lara	16.12.2020	15 ans
Friederici Robert	17.12.2020	72 ans
Da Silva Americo	26.12.2020	83 ans
Annese Giovanni	30.12.2020	71 ans



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu